ELLIE*MAMAHARA
PRESENTS
麻々原絵里依

マカロニ [2]

CHARA COMICS

Chara COMICS

マカロニ

2

麻々原絵里依

徳間書店

ロビンの裏腕用心棒・テッドとシド！
いがみ合ってばかりの二人だけど、ロビンを
一番に想ってくれる頼れる護衛だ。と、言うが、
ロビンを巡って大ゲンカ勃発!? シドニーが
突然、姿を消してしまった！ さらにロビンの失先、
ロビンを脅かす追手が正体を現し…！
ウエスタン・ロマンス、感動の完結!!

CHARA COMICS

9784199602948
1929979005337
ISBN4-19-960294-1
C9979 ¥533E (0)
雑誌 52813—16
徳間書店
定価：本体533円＋税

11/20/2006

Dear People:

I hate to admit to anything. Ask my buddies. I'll do it, under duress, and when I've been caught carrying the corpse to my car. Seeing as you have the corpus delicti in your hot-little-cyberhands, I have to admit it:

I'm not a professional translator. If anything is true, I rather suck.

It is thus that I ask for forgiveness of those who read this in raw and now think: Dear GOD... this woman's on crack!! It was only a small rock... and I tried to make it last. Honest.

For those of you without carnal knowledge of Japanese, I hope you enjoy this. It's translated and edited to the best of my current abilities, which are, admittedly, rather humble. As those who translate know, it's more art than science.

With that said, enjoy Macaroni V2.1

Editor/Translator: 2L
roronoazgrrl@yahoo.com
http://bushidoangels.livejournal.com

PS: I'm ALWAYS looking for reliable help!

Scans provided by: Kriptonima

Translated/Edited: 2L

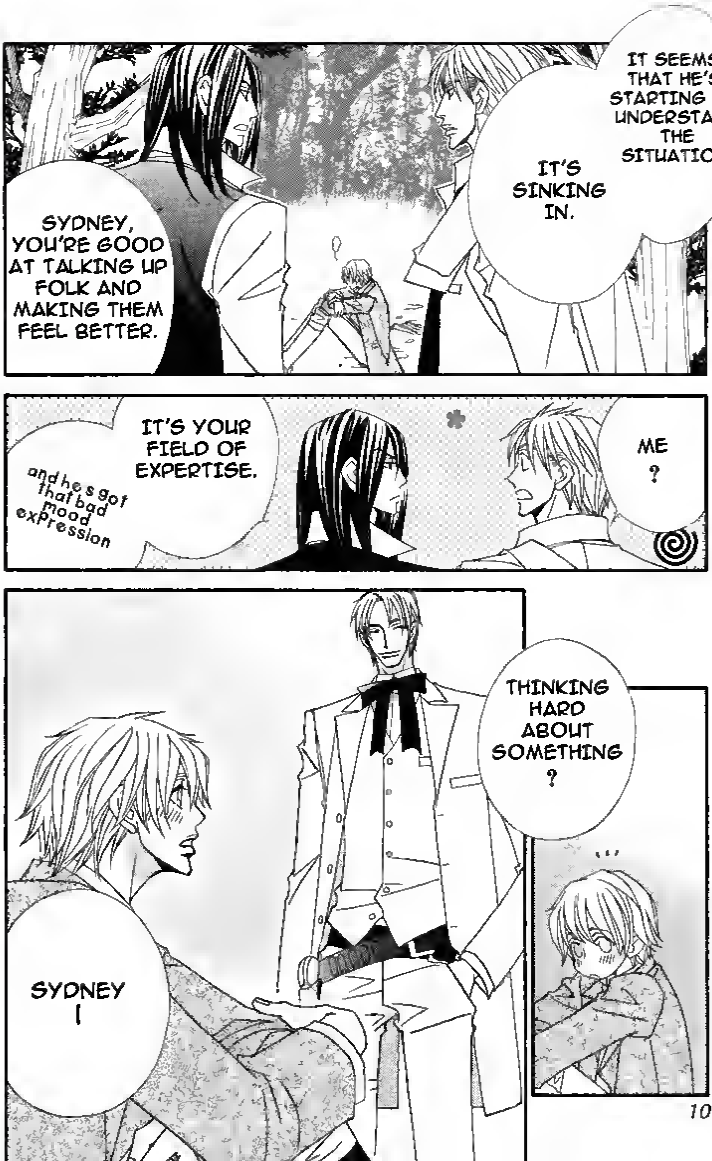
roronoazgrl@yahoo.com
http://bushidoangels.livejournal.com

NOTE: Please support the author and buy this when it debuts.

BUSHIDO ANGEL ADVENTURES
RORONOAZGRRL@YAHOO.COM

SPLASH
FREEZING!
WE'VE BEEN USING THIS WATER FOR MORE THAN A WEEK, HAVEN'T WE?
I SUPPOSE IT'S TO BE EXPECTED WHEN YOU'RE CONSTANTLY CAMPING, BUT I'D LOVE A BED ...
CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.
CHASING HAND IS STILL IN THE AREA, AND WHO KNOWS WHEN HE'LL TURN UP ...
GOING TO TOWN AT NIGHT IS DANGEROUS ENOUGH AS IS.

HMM?
...
WELL
...
NOT REALLY
YOU'RE AMAZING TO KNOW THIS NEIGHBORHOOD SO WELL
IS THERE SOMETHING YOU'D LIKE TO SHARE?
.....
LONG ENOUGH TO EAT AND STOP FOR THE NIGHT
OVER THERE WE CAN SEARCH FOR A PLACE TO HIDEOUT
JUST A BIT FURTHER UPSTREAM, THERE'S AN INN WITH A SMALL DRUG STORE.
HE HASN'T BEEN VERY ENERGETIC SINCE WE LEFT TOWN.
AHH...
BUT THE PROBLEM RIGHT NOW IS ROBIN'S LACK OF SPIRIT.


SYDNEY, YOU'RE GOOD AT TALKING UP FOLK AND MAKING THEM FEEL BETTER.
IT'S SINKING IN.
IT SEEMS THAT HE'S STARTING TO UNDERSTAND THE SITUATION.
IT'S YOUR FIELD OF EXPERTISE.
and he's got that bad mood expression
ME ?
SYDNEY !
THINKING HARD ABOUT SOMETHING ?
...

TN: Gordonville: a the town mentioned in the first chapter where he meets sydney

YOU'RE KEEPING TO YOURSELF,
BUT, ROBIN, YOU'VE GOT YOUR WORRIED FACE ON.
.....
IT'S KIND OF WEIRD, HUH?
DESPITE KNOWING SINCE THAT TIME WE WERE ATTACKED IN GORDONVILLE THAT THEY WERE AFTER US
TO SUDDENLY, JUST OUT OF THE BLUE, BECOME
...
WANTED
IT'S OKAY TO FEEL THAT WAY WITH THOSE SUSPICIOUS CHARACTERS CHASING US
ANY ONE WOULD BE AFRAID
IT'S YOUR FIRST TIME BEING AWAY FROM HOME AND FROM THE KIND PADRE
...
WELL, IT'S NO WONDER YOU FEEL LONELY.
SYDNEY !

SORRY I'M WORRYING YOU.
I KNOW THINKING ABOUT THE GUY WITH THE LIZARD TATTOO ON HIS HAND DOESN'T HELP ANYTHING BUT, STILL
LIZARD TATTOO ?
BUT THAT'S
IT SEEMS THAT THE UNDERWORLD BOSSMAN HAS A TATTOO ON HIS HAND.
DIDN'T THAT FARMER SAY SOMETHING LIKE THAT?
IT WAS THAT MORNING, WASN'T IT ?
AHHH*
YEH, SORT OF.
AT GORDONVILLE, WHEN THAT GANG OF BANDITS ATTACKED, THEIR BOSS WAS CAUGHT.
I HEARD FROM THAT PRISONER THAT A MAN WITH A LIZARD TATTOO ON HIS RIGHT HAND HAD TOLD HIM TO CAPTURE ME.
WHAT DID YOU SAY ?

*in - Sydney is remembering the next panel. that's a "just in case" explanation .

DID TED HEAR THAT STORY ?
YEH. WE WERE TOGETHER ...
THAT GUY I'll have a personal word with him after this
KEEPING SUCH IMPORTANT INFORMATION TO HIMSELF.
I'LL REMEMBER THAT.
THAT TIME AT THE FARM, WHEN WE HEARD THAT STORY, I THOUGHT
「THAT REMINDS ME」
SOMEHOW OF THAT GUY'S WAY OF DOING THINGS
ROBIN
IT'S OKAY.
DON'T YOU HAVE THE OFFICIALLY FASTEST FINGER WITH YOU IF THOSE GUYS COME AFTER YOU AGAIN ?
BUT
SYDNEY
ROBIN

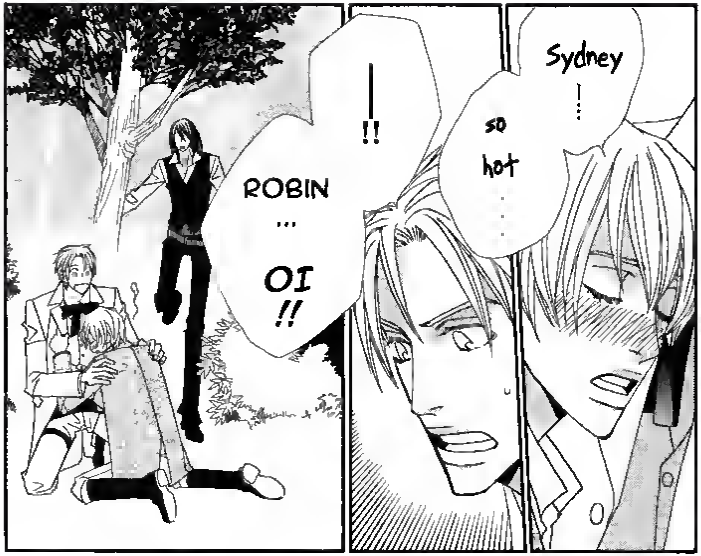
Translator Notes: It really says "Official best finger" but I think he keeps that one in his hand holster. "De de de dum dum CHING"

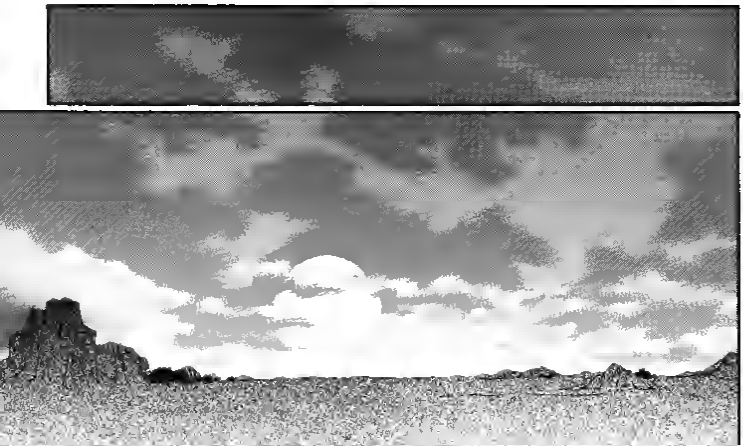
Thank you I'll de here all week.

DON'T FORGET, OKAY?
THAT WE'RE BOTH BEHIND YOU, ?
.....!
YOU LAUGHED, ROBIN
THAT'S TO SAY, YOU COULD SEARCH THE WORLD OVER AND NOT FIND A MORE CAPABLE BODYGUARD, CORRECT?
OFFICIALLY DOCUMENTED SKILL AND A SHARP, KEEN MIND. SPEAKING OF WHICH, THAT IS EXACTLY TED'S GREATEST WEAKNESES.
SY-SYDNEY
pfft!!
It's all about you!

SY
AS I THOUGHT, THIS PERSON IS JUST TOO CUTE
BAM
!!
SYDNEY !! ARE YOU OKAY !?
SAME SHIT - DIFFERENT DAY.
JACKASS

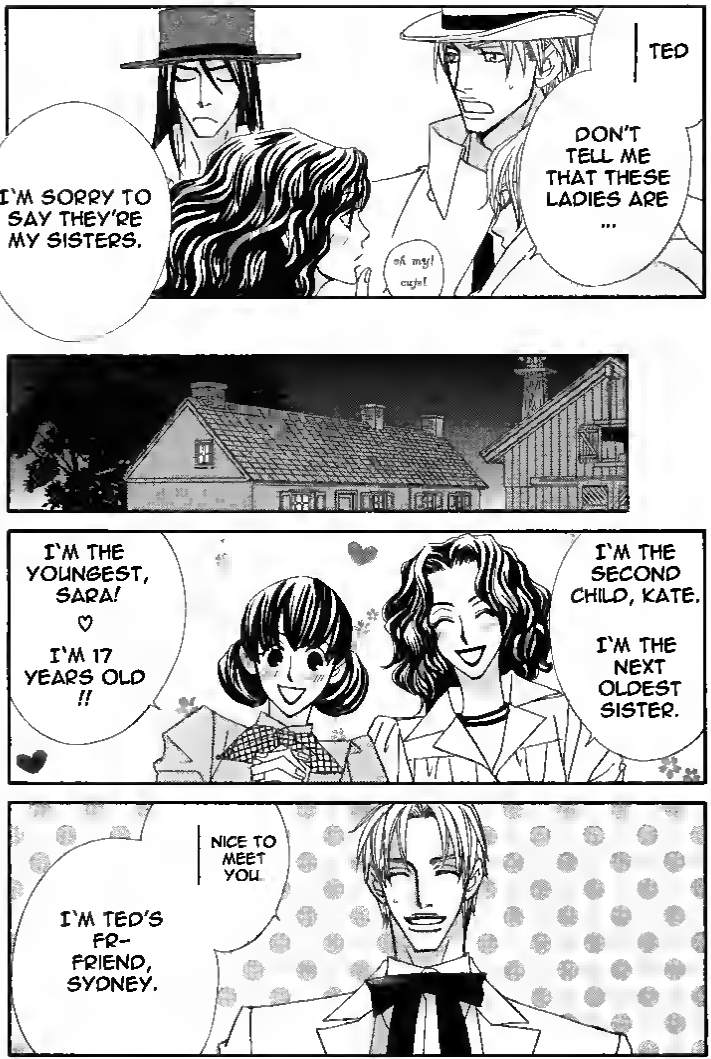
I'M FINE.
SHIT.
TED, THAT JERK.
NOT REALLY, BUT IF HE HAON'T STOPPED ME, IT WOULD HAVE BEEN BAD ...
I intentionally chose to do that
STILL WASN'T A REASON TO BELT ME.
NO WAY.
DOES HE SERIOUSLY WANT ME TO CHANGE MY PERSUASION?
TN: Honestly, out of all the translation I've done in this chapter this phrase gave me the WORST trouble. I'm assuming he's talking about his sex-preferences (which frankly strikes me as "yes, please" then "men v. women").
pass out
ROBIN
!?


Sydney
!
so
hot
...
!
!!
ROBIN
...
OI
!!

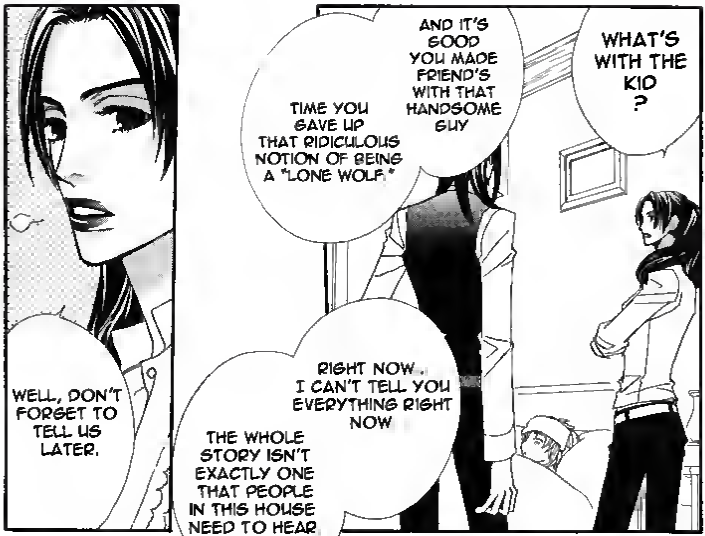


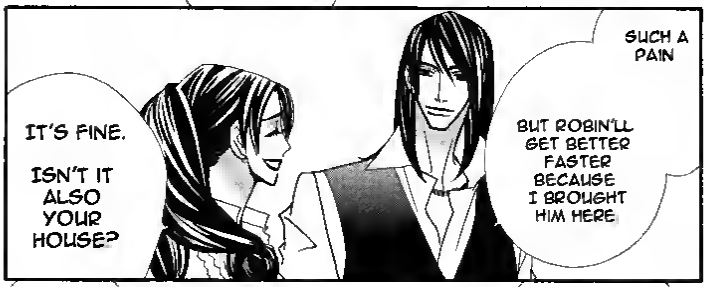
clop
THIS PLACE IS ...?
IT'S A FAMILY I KNOW ... ACTUALLY IT'S MORE LIKE HOME.
WITH ROBIN IN THIS CONDITION, WE HAVE NO CHOICE.
AHH!!
TED!!?

LONG TIME NO SEE, ERIN... KATE...
SORRY, BUT ONE OF MY BUDDIES IS ILL, SO CAN YOU LEND US A HAND ?
!
FORGET THAT, ERIN!
IT'S TED !!
WHYYY THE LOUD VOICE, SARA ?
TED?
ARE YOU SURE ?
Oh gracious!! What a good looking fellow!!
MY, THAT'S TERRIBLE!
QUICKLY BRING HIM INSIDE !
HEY!
DON'T ACT SO DESPERATE
IT'S NOT LADY-LIKE
XYSSA
What? What?!
And you always did such a good job pretending you didn't have frends, Ted!
XYSSA


TED
DON'T TELL ME THAT THESE LADIES ARE ...
I'M SORRY TO SAY THEY'RE MY SISTERS.
oh my! ouch!
I'M THE YOUNGEST, SARA! ♡ I'M 17 YEARS OLD !!
I'M THE SECOND CHILD, KATE. I'M THE NEXT OLDEST SISTER.
NICE TO MEET YOU.
I'M TED'S FR- FRIEND, SYDNEY.

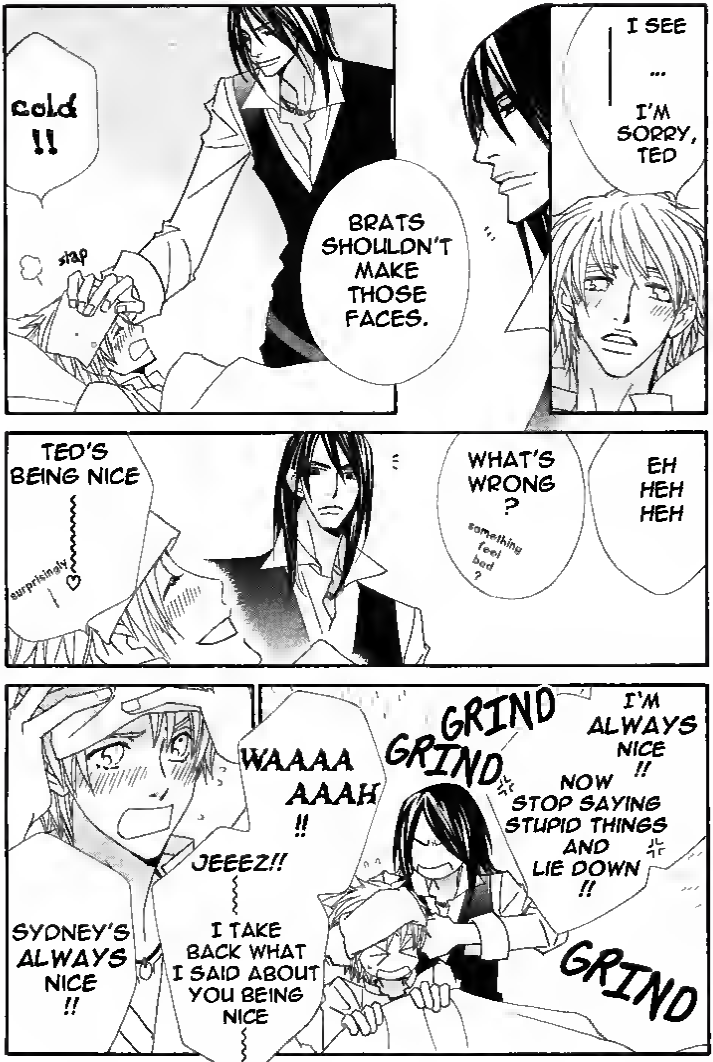
Knock Knock
...
Question!
QUESTION!!
Do you have a girlfriend ?
♡
So handsome!
You wouldn't expect Ted to have such good looking friends, would you ?
HA HA HA
HOW IS HE ?
HE'S FINE. JUST A SMALL COLD.
HE'S GOT A MILD FEVER, SO IT'S BEST IF HE STAYS IN BED AND GETS WELL.
smile
I SEE ...

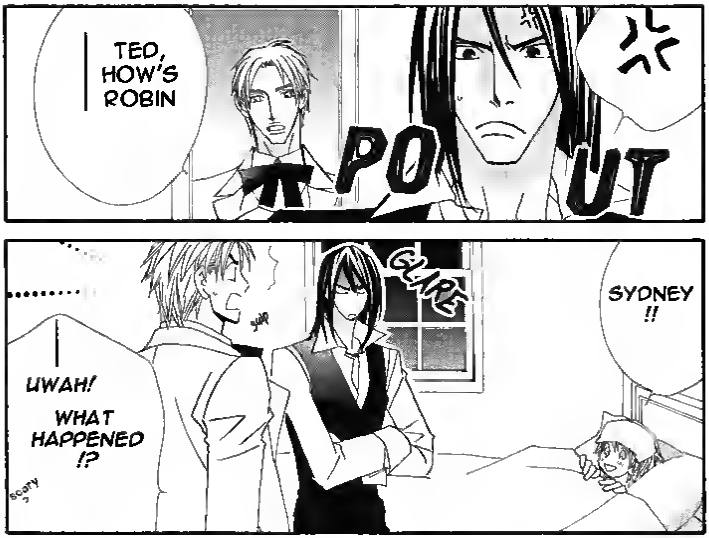

WELL, DON'T FORGET TO TELL US LATER.
THE WHOLE STORY ISN'T EXACTLY ONE THAT PEOPLE IN THIS HOUSE NEED TO HEAR
RIGHT NOW, I CAN'T TELL YOU EVERYTHING RIGHT NOW
TIME YOU GAVE UP THAT RIDICULOUS NOTION OF BEING A "LONE WOLF."
AND IT'S GOOD YOU MADE FRIEND'S WITH THAT HANDSOME GUY
WHAT'S WITH THE KID ?


IT'S FINE.
ISN'T IT ALSO YOUR HOUSE?
BUT ROBIN'LL GET BETTER FASTER BECAUSE I BROUGHT HIM HERE
SUCH A PAIN

WHAT DID HE MEAN BY THAT ?
.....
HE SAID SOMETHING LIKE, "TED, WHY ARE YOU STILL DRESSED LIKE MOTHER?"
AH! THAT REMINDS ME! AWHILE AGO, THIS KID SAW ME

opens
ROBIN
!
HOW ARE YOU FEELING ?
THE PERSON YOU SAW EARLIER WAS MY SISTER.
...SISTER ?
THIS IS MY PARENTS' HOUSE.
YOU CAUGHT A COLD WITH A FEVER, SO WE BROUGHT YOU HERE.
HUH?
YOU'RE NOT MOTHER ANY MORE ...
maybe that was just a dream
TED ...
pull


I SEE
...
I'M SORRY, TED
BRATS SHOULDN'T MAKE THOSE FACES.
cold !!
stop
EH HEH HEH
WHAT'S WRONG ?
something feel bad ?
TED'S BEING NICE
surprisingly
I'M ALWAYS NICE !!
NOW STOP SAYING STUPID THINGS AND LIE DOWN !!
GRIND
GRIND
GRIND
WAAAA AAAH !!
JEEEZ!!
I TAKE BACK WHAT I SAID ABOUT YOU BEING NICE
SYDNEY'S ALWAYS NICE !!


TED, HOW'S ROBIN
POUT
GIRL
SYDNEY !!
UWAH! WHAT HAPPENED !?
Sorry

Kyaa!!
Kyaa!!
So then feed her pie
Here, have more
WHAT THE HELL WAS THAT "POUT" !?
DID SYDNEY SEE ME IN MY MOMENT OF WEAKNESS ?

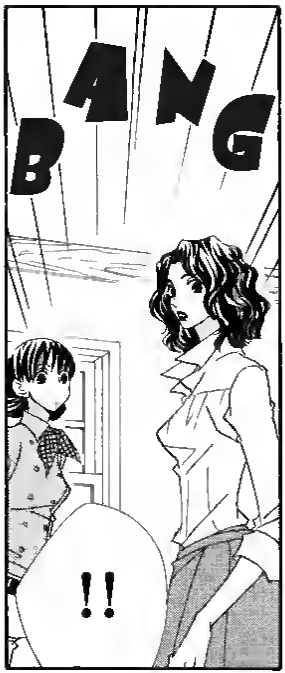
YOU'RE TOO DAMNED NOISY !!
BASTARD ! DON'T JUST WALK INTO SOMEONE'S HOUSE AND TAKE OVER, SYDNEY !!
THE FIRST ONE TO CROSS THE LINE WAS YOU.
WHO WAS IT WHO DISAPPEARED WITHOUT A WORD FOR A YEAR ?
exactly
STUNNED
AH!! THAT'S MY DRINK !!
SHIT !!
THAT KINDA PISSES ME OFF !!
GRAB
WHAT THE HELL!? ARE MY OWN BLOOD, MY SISTERS, GOING TO SIDE WITH SOME PATENTED LADY-KILLER THEY JUST MET !?
EH?
... AWW SHI-
Isn't it obvious !?
But of course ! !!

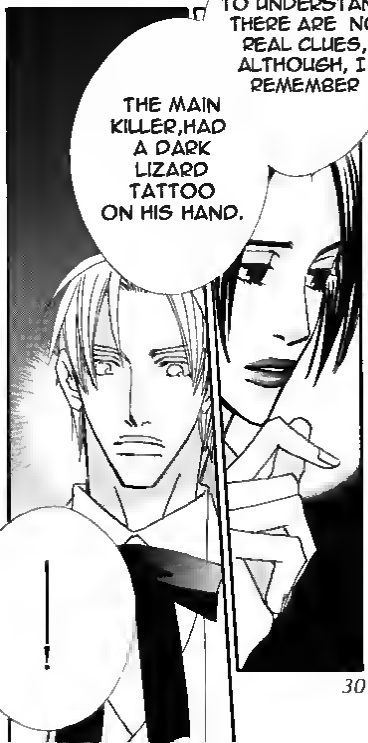
LET ME GO, YOU GUYS ...
PA... MA... WHY DID YOU LEAVE US BEHIND?
HEY!! TED!! HOLD ON !!
stagger
OH NO !! SARA! KATE!
CARRY TED TO HIS ROOM AND HURRY UP AND PUT HIM TO BED !!
BAM!
T-TED ...?
AH!!
SO THAT'S WHY YOU NEVER SEE HIM DRINK !!
makes sense!
HE'S A WEEPY DRUNK.
BECAUSE OF THAT, HE LIKES TO ACT LIKE HE DOESN'T DRINK BUT ...
I'M VERY SORRY. HOWEVER, THAT'S JUST HOW MY CUTE LITTLE BROTHER IS.
MAKES US ALL FRIENDLY-LIKE, DOESN'T IT...?
WELL, I'D SAY THAT OVER THERE'S MORE LIKE HARASS-MENT ...
ha ha ha

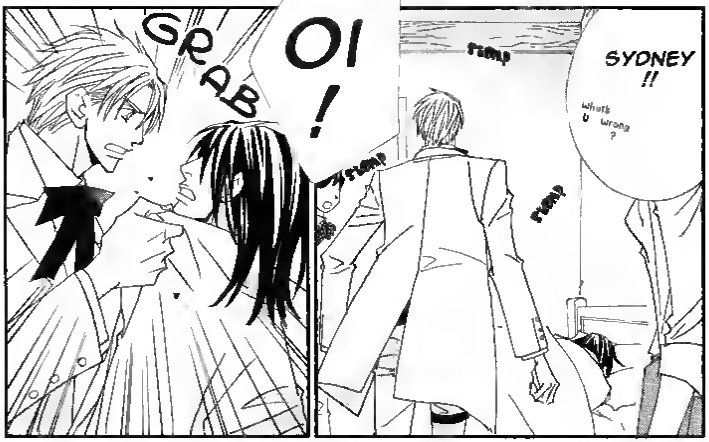
I WAS WONDERING IF YOU WOULD ANSWER SOMETHING FOR ME FIRST ...
IF THIS SPENDID HOUSE BELONGS TO YOUR WONDERFUL FAMILY....
WHY DID TED LEAVE TO BE A BOUNTY HUNTER?
WE HAVE DEBTS TO PAY.
THAT'S
IT'S FINE.
10 YEARS AGO, OUR PARENTS WENT INTO DEBT TO PURCHASE THIS LAND.
THEY CAME ON THE FIRST DAY IT SNOWED.
THAT WINTER NIGHT ...
IN THE DEAD OF NIGHT, A GANG OF THREE MEN SUDDENLY BARGED IN TO ROB US ...

SO IT'S BECAUSE OF THE DEBTS ?
SO ONCE WE LOST OUR FOLKS, WE SISTERS WERE LEFT WITH BOTH THE FARM AND THE DEBT ...
WE BECAME THE HEIRS WHEN FATHER AND MOTHER SHIELDED US.
BUT BECAUSE IT'S A MEMENTO OF OUR FOLKS, WE CAN'T SIMPLY LET THE FARM GO.
THAT'S RIGHT.
BUT WHEN YOU'RE STILL CHILDREN IT'S NOT EASY TO JUST GO AND PAY OFF DEBTS.
THAT WAS WHEN TED TURNED TO BOUNTY HUNTING.
I WORRY ABOUT HOW DANGEROUS IT IS, BUT THANKS TO HIS EFFORTS AND THOSE BOUNTIES, WE'RE MAKING OUR PAYMENTS.
THESE ARE THE CONDITIONS HE'S UNDER
BUT THERE'S ONE THING THAT I DON'T APPROVE OF ...
THAT KID, AS A BOUNTY HUNTER, HAS BEEN SEARCHING FOR OUR PARENTS' KILLERS TO GET REVENGE.

REVENGE ...?
THOSE GUYS ARE STILL RUNNING FREE, SO TED WANTS TO CATCH THEM
FOOLISH KID ... THAT SORT OF THING WON'T BRING BACK OUR PARENTS.


BANG
!!


YOU HAVE TO UNDERSTAND THERE ARE NO REAL CLUES, ALTHOUGH, I REMEMBER
THE MAIN KILLER,HAD A DARK LIZARD TATTOO ON HIS HAND.
!

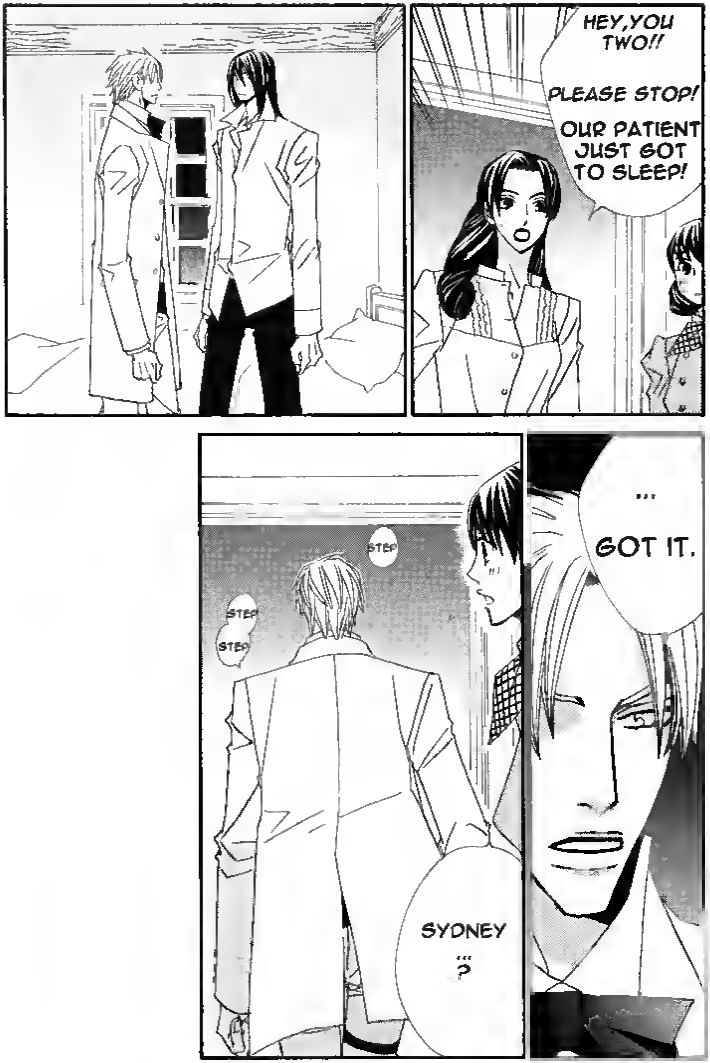

Grab
OI !
SYDNEY !!
what's wrong ?
PUMP
PUMP
PUMP

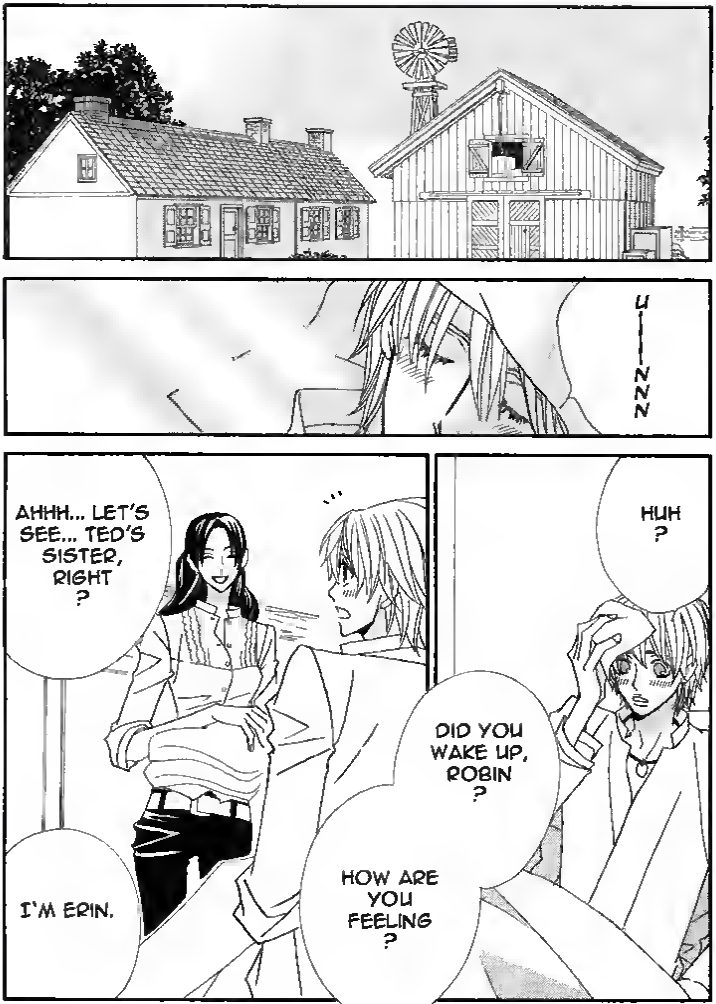
WHAT THE HELL ...?
THIS COULDN'T WAIT TIL TOMORROW ?
YOU
IS THAT LIZARD-TATTOO FELLOW THE ONE YOU'VE BEEN HUNTING ...?
GRAB
CHE !!
THIS IS WHY WOMEN ARE ANNOYING ...
DEAL WITH IT.

THE BASTARD AFTER ROBIN HAS A SIMILAR TATTOO ON HIS HAND, RIGHT ?
WHY'D YOU KEEP QUIET ABOUT IT ?
YEH. | THAT'S RIGHT.
I HATE TO SAY THAT IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU.
YOU KNEW, THAT'S WHY YOU BECAME HIS BODYGUARD, RIGHT ?
SO WHAT IF IT IS ?
HEY !
WELL, CERTAINLY I'VE THOUGHT THAT WHILE I'M TRAVELING WITH ROBIN I MIGHT FIND A CLUE ABOUT THE BASTARD I'M HUNTING
BUT IT DOESN'T AFFECT KEEPING ROBIN SAFE ON THIS JOURNEY.

NO WAY.
YOU NEVER SAID ANYTHING ABOUT TAKING REVENGE ON THAT TATTOO GUY FOR YOUR PARENTS' DEATH.
AS LONG AS OUR INTERESTS ARE THE SAME
THERE'S NO PROBLEM, RIGHT ?
THAT WAS NEVER PART OF OUR AGREEMENT.
EVEN ROBIN'S "ACE" HAS HIS OWN PRICE TO BE PAID, DOESN'T HE ..?
IT'S NOT THE SAME !
TEO
DOESN'T HE !
THAT TIME WHEN THE TATTOO GUY IS RIGHT BEFORE YOUR EYES
IS EXACTLY WHEN YOU'LL NEED TO PROTECT ROBIN
CAN YOU REALLY IN ALL CONFIDENCE SAY YOU CAN DO THAT ...!?

SHUT THE HELL UP !!
WHAT ARE YOUR INTENTIONS, SYDNEY!!
BANG
WE NEED TO SAFELY ACCOMPANY ROBIN TO HIS FINAL DESTINATION
THAT'S MY REASON
WHAT THE HELL DO YOU MEAN BY "WE?"
PLEASE RECALL I WAS PUT INTO A TEAM WITH YOU.
"WE" WERE NOT HIRED BY THE PRIEST, I WAS.
AND THE UNINVITED BODYGUARD DOES NOTHING BUT BITCH !!
!


HEY,YOU TWO!!
PLEASE STOP!
OUR PATIENT JUST GOT TO SLEEP!
STEP
STEP
STEP
SYDNEY ...?
...
GOT IT.

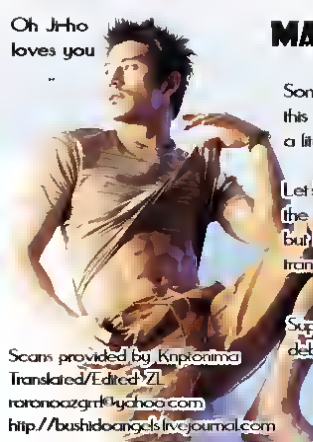

UHHNNN
AHHH... LET'S SEE... TED'S SISTER, RIGHT ?
I'M ERIN.
HOW ARE YOU FEELING ?
DID YOU WAKE UP, ROBIN ?
HUH ?

ROBIN, ARE YOU SURE YOU'RE UP FOR THAT?
AH, NO. I'LL GET UP.
HMM! IT SEEMS YOUR FEVER'S GONE.
I'M GOING TO GO PREPARE BREAKFAST FOR THE DINING HALL... BUT YOU'RE EATING HERE?
WAIT! WAIT!!
BAD NEWS !!
BOM
BOM
BOM
TED
YEH, I'M FINE NOW, THANK YOU.

SYDNEY'S NOT HERE ...
I JUST FOUND THAT HE HAD EMPTIED OUT HIS ROOM !!
WHAT'S WRONG !?

SYDNEY DID ...
!?

short 6 END



MACARONI V2.2

Mamahara Ellie

Somehow I magically finished this chapter quickly I think it was a literally a miracle.

Let's see I don't own the rights to the work you are about to read, but I DO own the rights to the translation

Support the mangaka when this debuts in the US!

Scans provided by Knpironima
Translated/Edited ZL
raronoazgrl@yahoo.com
http://bushidoangels.livejournal.com

Scans provided by: Kriptonima
Translated/Edited: ZL
reronoazgirl@yahoo.com
http://bushidoangels.livejournal.com

WE'VE BEEN STUCK INSIDE FOR TWO WHOLE DAYS.
IT MAY STOP TOMORROW
IF IT'S SUNNY WHEN YOU WAKE UP, BE READY TO LEAVE QUICKLY.
OKAY
TED
...

YEH ...
I WONDER WHERE HE WENT OFF TO ...
... SYDNEY DIDN'T COME BACK
.....
IT'S MY FAULT, ROBIN.
HUH ....?
SYDNEY'S LEAVING WAS MY FAULT ...
I KINDA PISSED HIM OFF
... IT WAS A FIGHT ?

THAT'S RIGHT.
I
WAS PLANNING TO USE YOU AS BAIT.
SEE, WHEN IT COMES TO THE TATTOOED MAN, I COMPLETELY SHUT UP.
STILL, NOT SAYING ANYTHING WAS MAKING ME FEEL KINDA GUILTY.
TED
WHEN SYDNEY LOST HIS TEMPER, HE POINTED THAT OUT ...
BUT I COULDN'T HELP ASSUMING I COULDN'T TRUST YOU GUYS.
...
FORGET ABOUT IT
BECAUSE YOU'VE ALWAYS HELPED ME, RIGHT ?

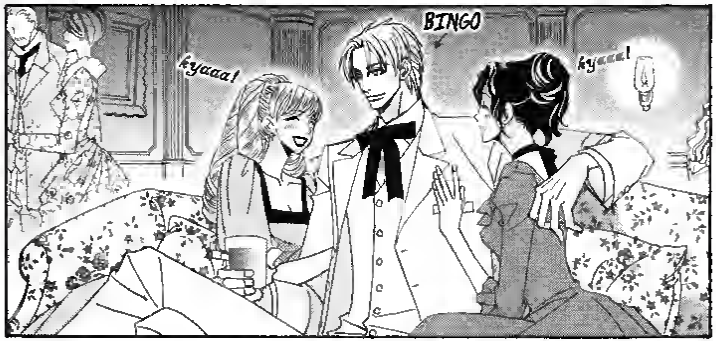
I BELIEVE IN YOU, TED.
AND I KNOW SYDNEY WORRIES FOR ME.
I ... YOU TWO HAVE TRAINED HARD AND PREPARED IN CASE WE'RE CAUGHT.
ROBIN
pat
rub rub
!
AT A TIME LIKE THIS, THAT GUY WOULD SAY SOMETHING LIKE THAT.

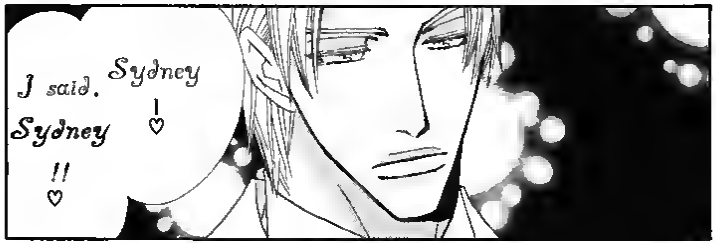
SO IT'S A PROMISE, THEN.
EVEN IN DEATH, I'LL PROTECT YOU.
UMM ... WELL
I REALLY DON'T WANT US TO DIE, YOU KNOW "
not wanting to die is probably the standard response
rub rub
ted that hurts "
KYAAA--!!
tumble
TED ?
dash

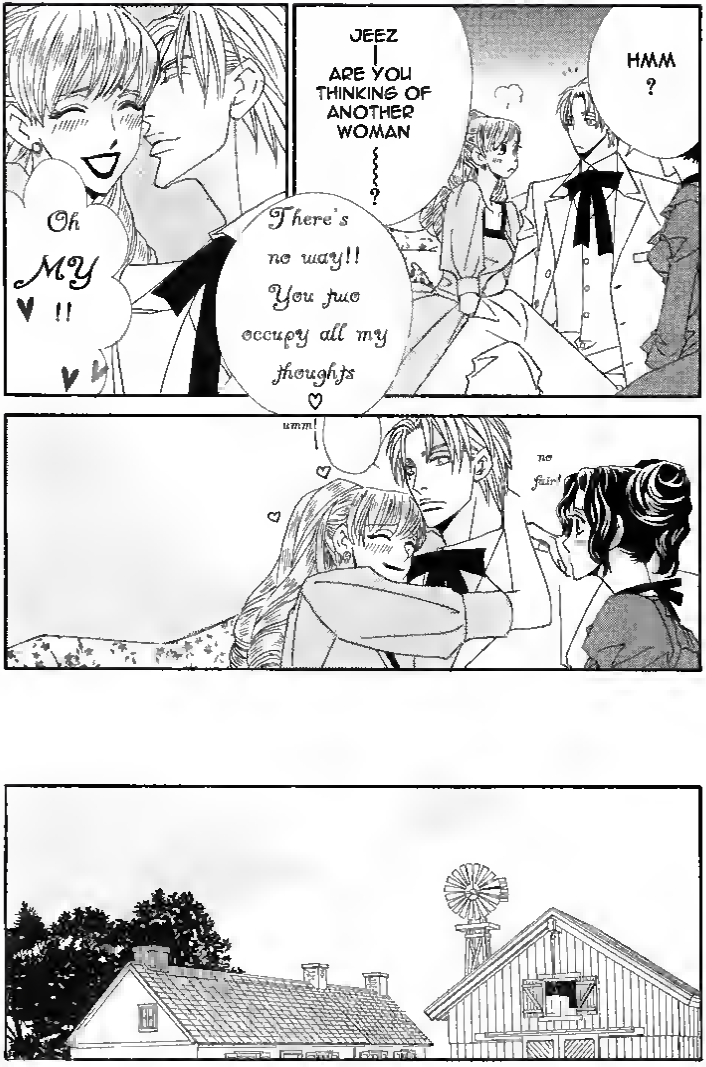
ERIN - YOU'RE HERE TOO !?
SORRY! SORRY!
That's cuz
Sydney got away from us and now we're booooored
WHAT IS WITH YOU GUYS !?
what sort of manners are those !?
baa—
baa—
baa—
OKAY, I GOT IT, OKAY.
don't say every one
mutter mutter
HEY NOW, EVERY ONE SAYS YOU SPEAK TOO BLUNTLY, THAT YOU BARELY HAVE LANGUAGE SKILLS, AND YOU HAVE A FOUL MOUTH
ARE YOU REALLY GOING TO BE ABLE TO PROPERLY TAKE CARE OF ROBIN ?
THAT HURTS !!
Geesh, where did you go, Sydney ?
yank
THE MAIN POINT, YOU KNOW, IS THAT YOU FIGHT TOO MUCH !!
?
Robin
BUT I'M GLAD THAT I WAS JUST WORRYING TOO MUCH ABOUT IT.

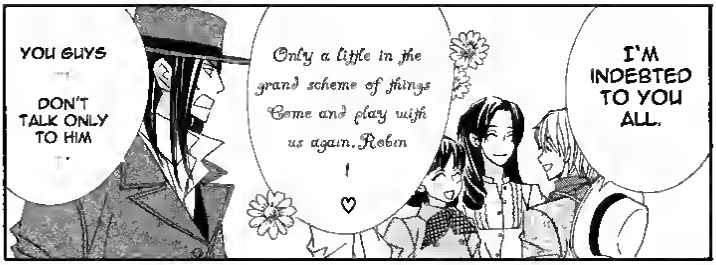
I'm going to bed
If you hate it so much then please bring home more good-looking men!
so cheeky
oh!
gimme a break, will ya !?
But, really, where did Sydney run off to ?
Maybe somewhere with a lot of women ?

SALOON


BINGO
kyaaa!
kyaaa!


I said. Sydney
Sydney
!!


HMM ?
JEEZ
ARE YOU THINKING OF ANOTHER WOMAN ?
There's no way!! You two occupy all my thoughts
Oh MY !!
umm!
no fair!


YOU GUYS
DON'T TALK ONLY TO HIM
Only a little in the grand scheme of things Come and play with us again, Robin
I'M INDEBTED TO YOU ALL.

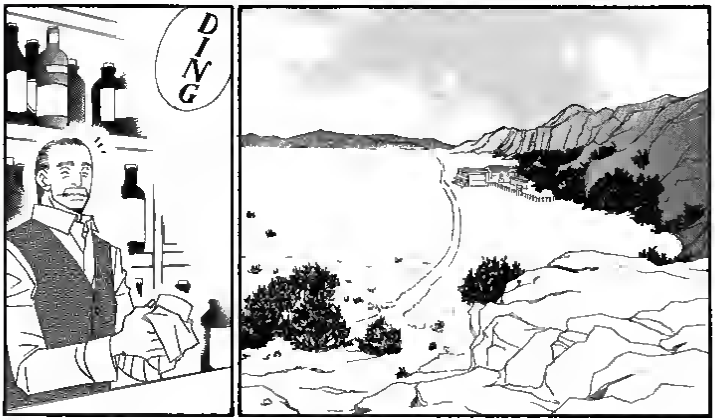
be careful
bye now~!

clap
clap

SLIP
ROBIN !!
Hiiii Hiiii
clop clop
.....
UUU-WAHHH !!
.....
watch out
ARE YOU OKAY ?
YEP
It just gave me a little scare
SOMEHOW ... IT FEELS A BIT STRANGE WHEN IT'S JUST ME AND TED ...

Now isn't the time to say that, idiot!!
That's why it's fine if you try to ride along from over there!!
THAT'S BECAUSE SYDNEY WAS ALWAYS COMPLAINING TO TED
AND TED WOULD REPLY SARCASTICALLY

AH... AND THE FIGHTS WERE ALWAYS OVER SOMETHING STUPID.
ROBIN, BE CAREFUL.
AND DON'T STOP YOUR HORSE.
OKAY.


DING

glance
WELCOME !!
HOW CAN I HELP YOU ?
NOTHING, THANKS I'M ACTUALLY LOOKING FOR SOME ONE
DID AN ARROGANT, SMOOTH-TALKING, WOMAN -CRAZY BLOND CARRYING TWO SIX-SHOOTERS COME IN HERE ?
WELL NOW ... DOESN'T SOUND FAMILIAR
I SEE. THANKS.
ka-chan

WELCOME.
IS THERE SOMETHING I CAN DO FOR YOU?
ACTUALLY, THERE IS.
I NEED FOOD AND WATER FOR MY HORSE.
SNORT
!!

SHOCK
—
CREAK
YOU'RE WELCOME TO COME IN AND USE THE SERVICES.

GRIND
STATE YOUR BUSINESS
SHIIING

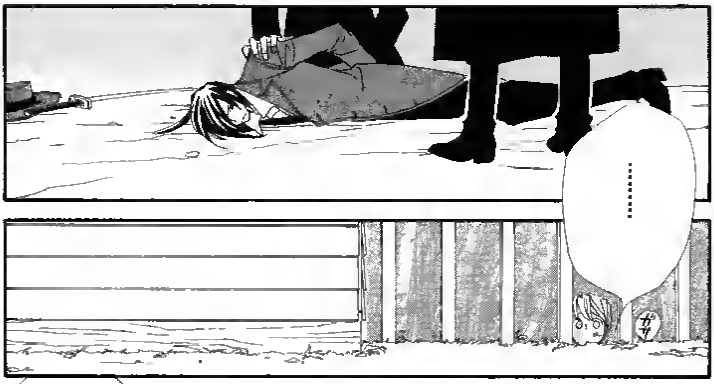
TOO LATE TO PLAY DUMB.
YOU ... SLOWLY DROP THAT PARTICULAR WEAPON TO THE GROUND.
I THINK YOU GOT THE WRONG PERSON.
AREN'T YOU THAT BOUNTY HUNTER, TED VIPER?
TN: He technically says "Specialized weapon" but it didn't work right.
SHUT THE HELL UP!
YOU'VE BEEN MOVING WITH OUR TARGET. THAT'S WHY WE CAUGHT YOU.
... PROBLEM WITH THE WAY I MAKE MY MONEY?
WHO SAID THAT...?

BAM
!?
HUH!
GUESS THERE'S NO POINT IN TALKING ANY MORE...
THAT'S ENOUGH! SHOW US TO THE KID!
BA
NG
...
UNF!?
SLAM

WHAT...?
IF YOU DON'T WANT TO DIE, TELL ME ...
WHO THE HELL ARE YOU PEOPLE ...?
ST
AB
BANG
BANG
!!
WHAT THE HELL !?
.....!?
SHOCK

!
FROM THAT DISTANCE ...!?
NO FUCKING WAY !?
!!
RUSH
TACKLE

GUESS THAT RUMOR I HEARD ABOUT
A BOUNTY HUNTER WITH A SWORD WAS TRUE.
!
WHERE'S YOUR PAL ?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ...?
SPREAD OUT.
HE SHOULD BE AROUND HERE SOMEWHERE.
DASH
PULLS
RUSTLE
RUSTLE


.....

ROBIN
EVEN IF SOMETHING HAPPENS TO ME, YOU ARE NOT TO COME OUT.
HIDE UNTIL I GET BACK.
WH...
WHAT SHOULD I DO !?
BUT
Start

SO YOU'RE STILL GOING TO HIDE, HUH?
WOULDN'T YOU REGRET IT IF I TOOK THIS BOUNTY HUNTER'S LIFE?

SLAM
!!
DIDN'T I SAY YOU GOT THE WRONG GUY ?

WE CAN'T FIND HIM.
...
IT'S POSSIBLE HE ESCAPED AWHILE BACK.
...
TIE HIM UP AND BRING HIM ALONG.
HE'LL WANT TO TALK AFTER WE ENTERTAIN HIM A BIT.
TED ...!!
!!
shot*7 END

マカロニ

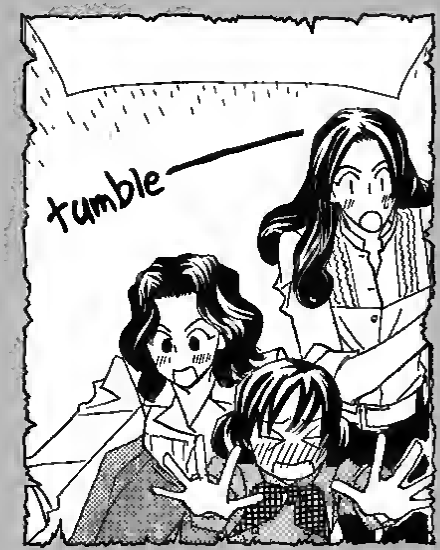
short 8

MACARONI

Presented by

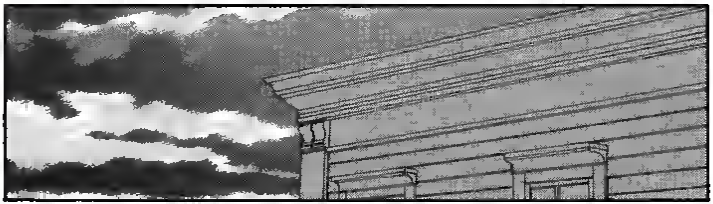
ELLIE MAMAHARA

SCANS PROVIDED BY: KRIPTONIMA
EDITING/TRANSLATION: ZL
HTTP:BUSHIDOANGELS.LIVEJOURNAL.COM
RORONOAZGRRL@YAHOO.COM



SHHH!
BE QUIET ... WE'LL BE DISCOVERED
!
SYDNEY !!
SYDNEY!
TED'S...
HURRY!
YOU HAVE TO HELP HIM ...
ROBIN !
CH OP
!

……



UNN

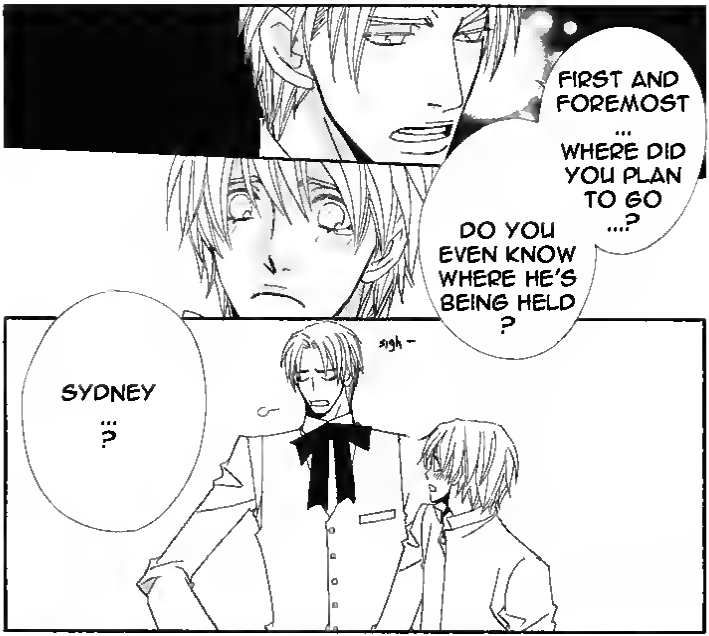
realize
TED
...
!!
I
sits
up
WHAT'S WRONG, ROBIN ?
SYDNEY !
SYDNEY ... ARE YOU REAL ?
AM I ?

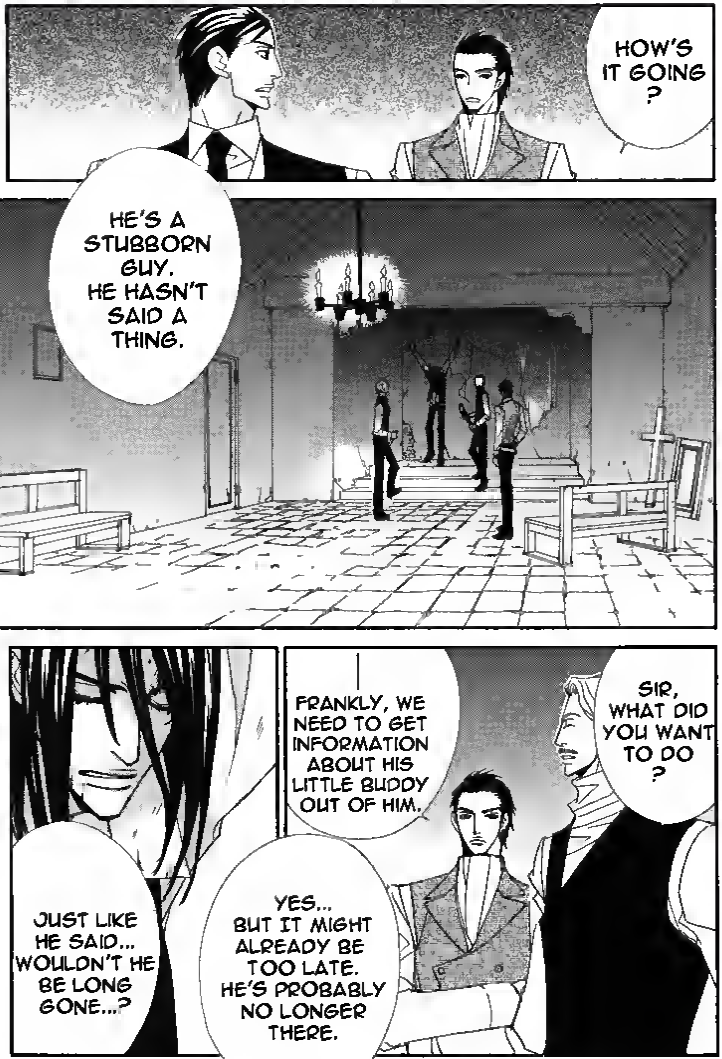
I'M SORRY, ROBIN.
IF I HAD BEEN WITH YOU, THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED ...
ROBIN
THANK GOD !!
YOU'RE NOT A DREAM !!
YOU CAME BACK, SYDNEY !!
SYDNEY ...
TED IS... ?
THEY ... TOOK HIM WITH THEM ...

G-GO HELP
W-WE HAVE TO GO HELP HIM, SYDNEY.
WE CAN'T
WHY!
ROBIN, WE HAVE TO USE THIS TIME TO GET YOU SAFELY TO FINDLEY.
NO WAY! WE DON'T HAVE TIME!
SYDNEY... ARE YOU STILL MAD AT TED?
I'M NOT.
WELL, THEN WHY...
ROBIN - FOR WHOSE SAKE DO YOU THINK THAT GUY STUCK HIS NECK OUT?
WASN'T IT SO YOU COULD ESCAPE!?

IF YOU UNDERSTAND, THEN JUST LIE DOWN AND REST A BIT MORE.
WE'LL DEPART EARLY TOMORROW MORNING
SYDNEY ...
I UNDERSTAND COMPLETELY WHAT YOU'RE SAYING...
BUT I JUST CAN'T ABANDON TED LIKE THAT ...
ROBIN ...
tears
tears

ROBIN?
...
SORRY, SYDNEY
I'LL GO BY MYSELF AND RESCUE TED.
ROBIN!
GRAB
!
LET GO!!
ROBIN !!
WHAT DO YOU THINK YOU CAN DO BY YOURSELF !?


FIRST AND FOREMOST ... WHERE DID YOU PLAN TO GO ....?
DO YOU EVEN KNOW WHERE HE'S BEING HELD ?
sigh -
SYDNEY ...?


HOW'S IT GOING ?
HE'S A STUBBORN GUY. HE HASN'T SAID A THING.
SIR, WHAT DID YOU WANT TO DO ?
FRANKLY, WE NEED TO GET INFORMATION ABOUT HIS LITTLE BUDDY OUT OF HIM.
JUST LIKE HE SAID... WOULDN'T HE BE LONG GONE...?
YES... BUT IT MIGHT ALREADY BE TOO LATE. HE'S PROBABLY NO LONGER THERE.

TN: Throughout this chapter, there's an odd use of "Mister." I attribute it to Mamahara's misunderstanding of its use so I switched Ied it to "Sir."

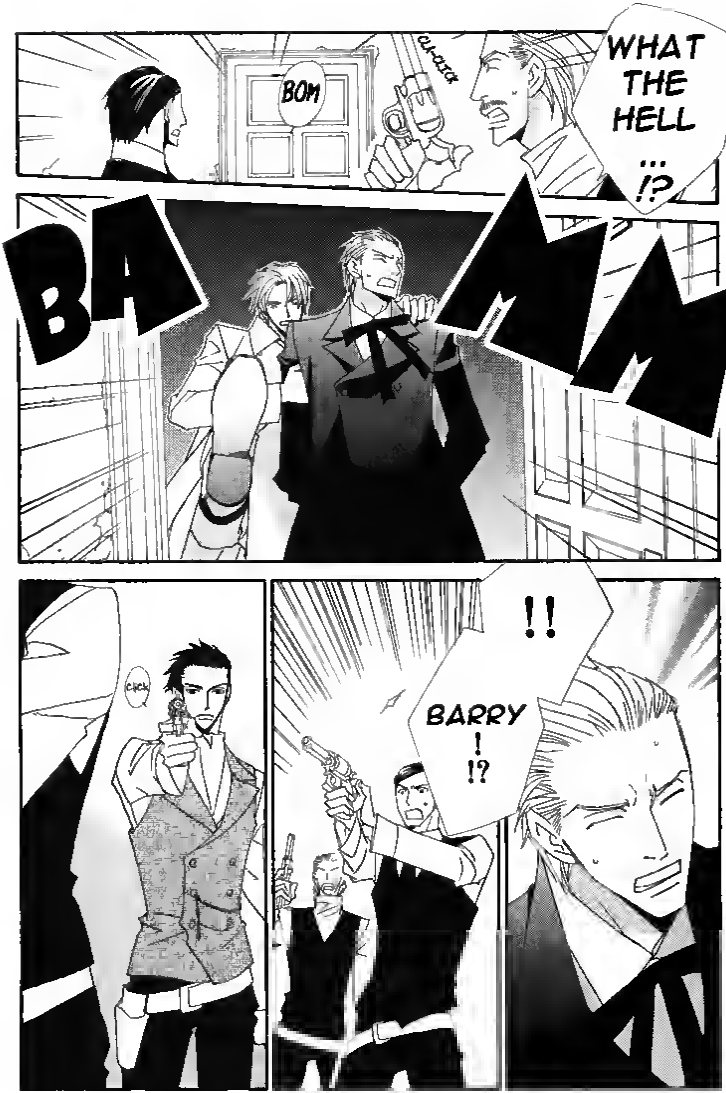
WELL, FINE ...
THERE IS STILL A WAY TO CATCH HIM.
AFTER ALL, EVEN IF HE DID ESCAPE, YOU'RE STILL HERE.
SEEMS THIS IS THEIR CURRENT HIDEOUT.
... BUT THAT'S ALL I'M SURE ABOUT.
TED'S IN THAT CHURCH ...

SYDNEY
...
EVEN THOUGH I MADE YOU COME WITH ME, YOU KNEW ALL ALONG WHERE THEY WERE HOLDING TED.
NOT THAT I CAN SAY ANYTHING ABOUT IT
...
WHAT ?
NOT A THING
...

CLOP
CLOP

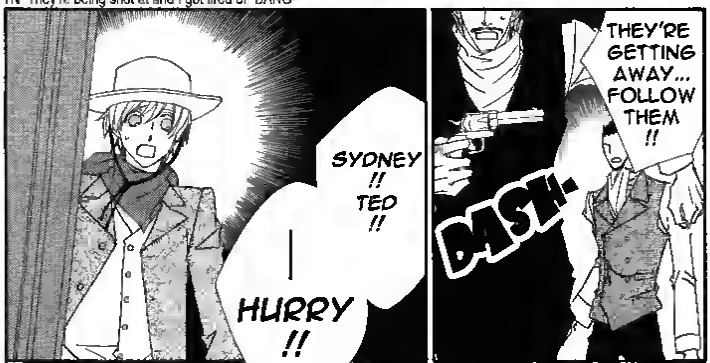
clop
clop
…
!?
WHAT THE HELL
—?
SHOCK
!
AREN'T YOU
…
!?
STOP
WEREN'T YOU LOOKING FOR ME ?

PLEASE GIVE BACK TED.
THERE SHOULD BE NO PROBLEM WITH THAT IF I TURN MYSELF IN.
DON'T KNOW WHAT KIND OF ULTERIOR MOTIVE YOU HAVE, BUT IT'S A WISE CHOICE.
WE'LL HEAR YOUR STORY AFTER YOU GET OFF YOUR HORSE.
FLASH
!!
PULL
KII
S
BA-NG
!!

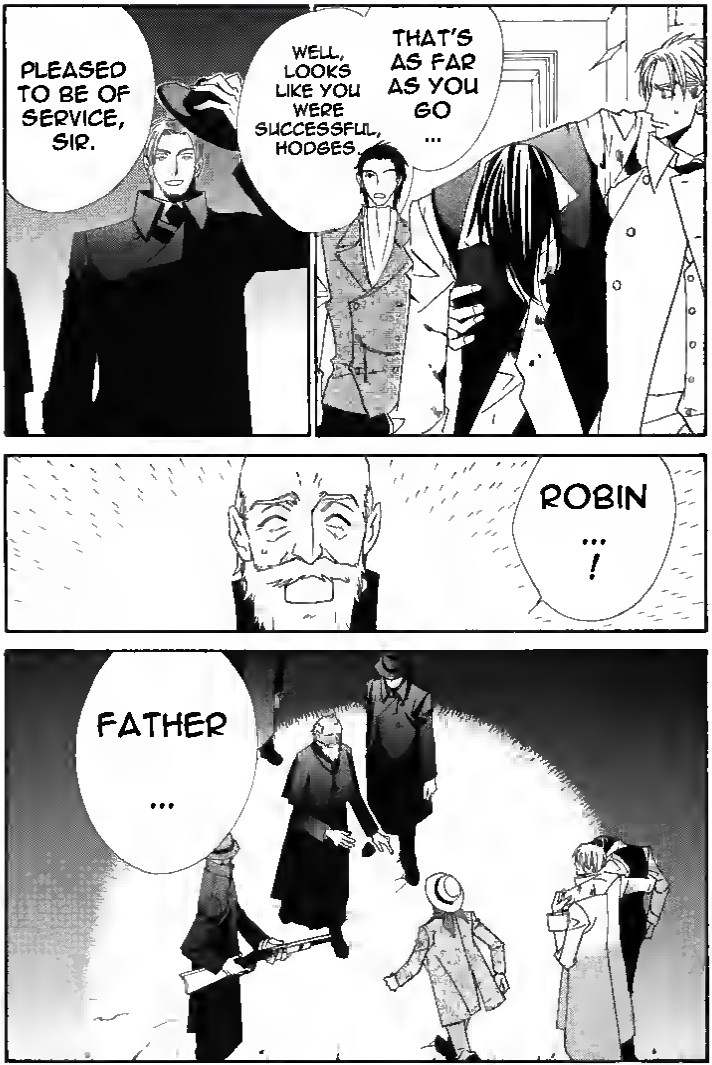

BOM
CLICK
WHAT THE HELL ...!?
BA
MM
CHCK
!!
BARRY !!?

!!
BLAM
BLAM
BANG
BANG
CHE!
fisss
FUU

TN: They're being shot at and I got tired of "BANG



!!
APPEARS
WHO ARE THESE GUYS ...!?
...!
FATHER !!


PLEASED TO BE OF SERVICE, SIR.
WELL, LOOKS LIKE YOU WERE SUCCESSFUL, HODGES.
THAT'S AS FAR AS YOU GO ...
ROBIN ...!
FATHER ...

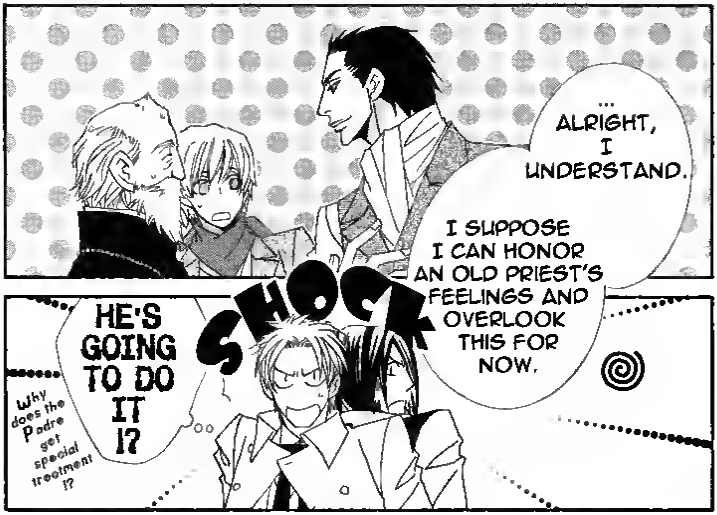
SHIT ...
WE LOOK PATHETIC ...
I'D BE SHOCKED TO HEAR WE'RE BODY-GUARDS ...
AIN'T THAT THE TRUTH ...
I'M SORRY, ROBIN ...
IN THE END, I STILL BECAME A CURSED BURDEN.
FATHER ...

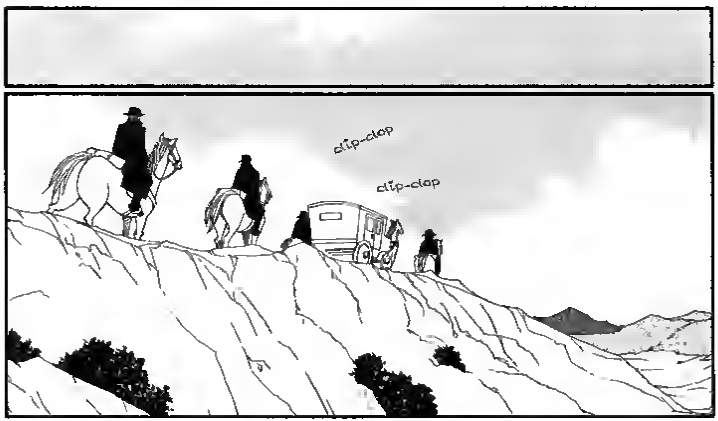
TN: Okay I tend to suck at katakana more than even KANJI.

NOW, I NEED YOU TO HANG ON FOR A BIT ...
JUST UNTIL WE MAKE IT TO LAURENTICE AND CAN HAND YOU FOLKS OVER.
THERE'S NO EXCUSE FOR FURTHER VIOLENCE, FATHER.
THAT'S THE TOWN WHERE OUR BOSS IS WAITING.
LAURENTICE ...?
!
AS FOR THESE TWO BOYS, WE'RE GLADLY GOING TO LEAVE THEIR BONES TO THE VULTURES.
WAIT ...!
YOU'VE ALREADY CAPTURED ME SO ... ISN'T THAT ENOUGH ...?

ROBIN !!
PLEASE RELEASE THE OTHERS !!
HMMM
DOES MY SMALL CAPTIVE SOMEHOW THINK HE HAS THE POWER TO MAKE THIS SORT OF DEMAND ?
HEY !!
DON'T TOUCH ROBIN !!
STRUGGLE
SETTLE DOWN

TN: "Settling up accounts" is purely me, taken from my love of Spagetti Westerns, but the meaning of "finishing off the job" is along those lines


... ALRIGHT, I UNDERSTAND.
I SUPPOSE I CAN HONOR AN OLD PRIEST'S FEELINGS AND OVERLOOK THIS FOR NOW.
SHOCK
HE'S GOING TO DO IT !?
Why does the Padre get special treatment !?


clip-clop
clip-clop

...
IT'LL BE FINE, FATHER.
TED AND SYDNEY ARE WITH US
...
THOSE TWO WILL DEFINITELY FIGURE OUT HOW TO GET US OUT OF THIS.
CLIP
CLOP
IT'S TOO BAD OUR LONG AWAITED REUNION HAD TO BE WHILE UNDER LOCK AND KEY.
GRIND
CRUNCH
ROBIN
...
SINCE WE PARTED AT GORDONVILLE, HE'S BECOME LESS RELIANT.
but I wonder if these two are going to be okay
SEEMS TRAVELING WITH THOSE TWO HAS MADE HIM GROW-UP EXTREMELY QUICKLY
they look like close friends
...

CHILDREN GROW UP TOO QUICKLY, DON'T THEY?
FATHER ...
WHAT'S IN LAURENTICE ...?
... WE'LL PROBABLY FIND OUT EVERYTHING WHEN WE ARRIVE.
AS YOU ARE NOW, IT'LL BE FINE. YOU CAN HANDLE THE SITUATION.
ISN'T IT REASSURING TO HAVE THEM AS SUPPORTERS?
SHIT
I'M GONNA BE A DRIED OUT MUMMY BY THE TIME WE GET TO LAURENTICE ...

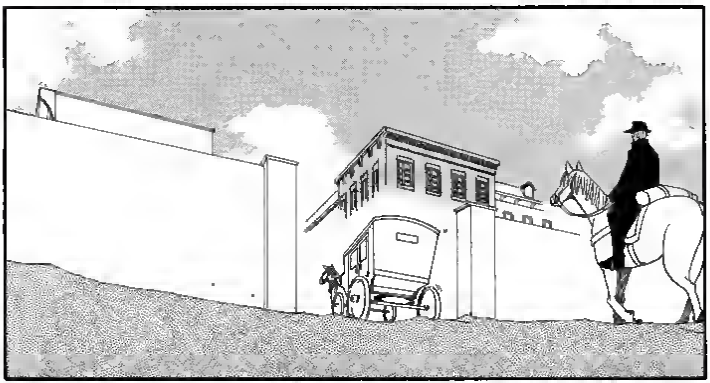
HE WAS CRYING ?
YEH ...
WHAT DO YOU MEAN "MORON" ?
I ONLY CAME BECAUSE ROBIN WAS CRYING THAT HE'D GO WITHOUT ME.
MORON
THIS IS BECAUSE SOME FUCKING DUMBASS JUST HAD TO COME AND HELP, ISN'T IT ?
clop
clop
You ... Haven't you noticed that your speech and conduct keeps getting more and more suspicious ...?
HUH ?
FURTHERMORE, YOU SHOULD RECALL THAT I ENDED UP IN THIS POSITION FOR YOUR SAKE
ALTHOUGH HIS CRYING FACE IS STILL ADORABLE, I THINK IT WOULD BE BETTER NOT TO MAKE HIM CRY.
WHAT THE HELL ?
I COULD SAY IT WAS ORIGINALLY YOUR FUCKI-
!!
I WOULD LIKE TO REMIND YOU THAT, FIRST OFF, FROM THE BEGINNING, IT WAS YOUR SCREW UP THAT RESULTED IN THE CURRENT SITUATION, CORRECT ?
ANGERED

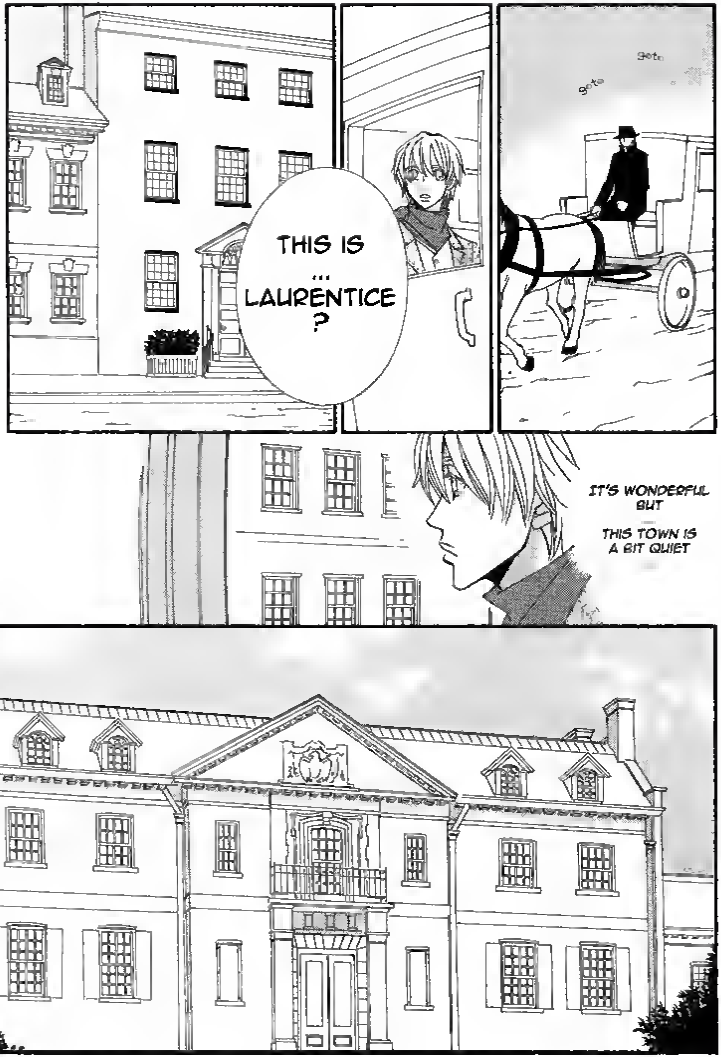
TN This may be just my perception of Sydney but I think the angrier he gets the more wordy he gets I also think his language gets snotty, so I hope that explains that

NOT BAD, JUST SOME SCRATCHES.
HEY!!
HOW BAD ARE YOUR WOUNDS?
OW OW OW!!
WHAT!?
JEEZ
I HAVE SUCH BAD LUCK. IF THE BULLET HAD BEEN JUST A BIT MORE TO THE LEFT, I WOULDN'T HAVE HAD TO SEE YOU AGAIN.
HOW DISAPPOINTING
Oh-
I'M FINE.
IF I HAD BEEN HIT BY A BULLET, IT WOULD HAVE TURNED BLACK AND STARTED TO FESTER.
IT'S BEEN AWHILE SINCE THE PADRE TREATED ME ...
I SEE

SO ARE YOU PROUD THAT WE WERE BOTH CAUGHT !?
HEY~! SHUSH UP, YOU TWO !!
THAT'S RIGHT. I WOULD HAVE BEEN OVER THE MOON HAPPY IF YOU HAD JUST SUDDENLY UPPED AND DIED WHILE WE WERE COMING TO SAVE YOU !!

what are they doing ?
Did something happen ?




THIS IS ... LAURENTICE ?
IT'S WONDERFUL BUT
THIS TOWN IS A BIT QUIET

step
step
YOU COME THIS WAY.
WELCOME BACK.
knock knock
BOSS, WE'VE ARRIVED.
ENTER.

stands
GOOD JOB, FERRONI.
WELCOME TO LAURENTICE, ROBIN.
I AM THIS TOWN'S LORD,
BASIL DE ODATO
... AND YOUR BROTHER.
EH...?

TN: He refers to himself in the royal "WE."

Macaroni Vol 2.3

I'm oddly pleased with how this is working out. I should have more time to work on things, but I'm not sure the good times will last forever. Anyway, I took a bit more liberty than usual with Sydney. I can't shake the feeling he's an educated fellow and that reflects not just his fast finger, but his mouth.

Enjoy!

Legal stuffs: I own none of this, except for my translation. While Masahara did the work, so when this is released in the USA, please buy the manga and let's keep the YAOI coming!!

BROTHER—?
I'M YOUR BROTHER?
IT'S NOT SURPRISING THAT YOU DON'T BELIEVE ME. YOU'VE BEEN IN OTHERS' CARE SINCE YOU WERE BORN, HAVEN'T YOU?
ACTUALLY—
TO TELL THE TRUTH, WHEN FATHER DIED SIX MONTHS AGO, I DION'T KNOW EITHER...
ABOUT YOUR EXISTENCE, I MEAN.

Scans by: kriptonima
translation/editing: zl
http://bushidoangels.livejournal.com

TN: I'm using "*patron*" as in the Spanish word for "man who owns all the land in this area." This was as close as I could come to "Feudal Lord" (the meaning of the *kanji*) and "Old West." In my defense, I'm supposing Mamahara was randomly sticking this in California. If all else fails, think "Zorro."

TN: I've added a LONG explanation of some of my language use here at the end of the chapter

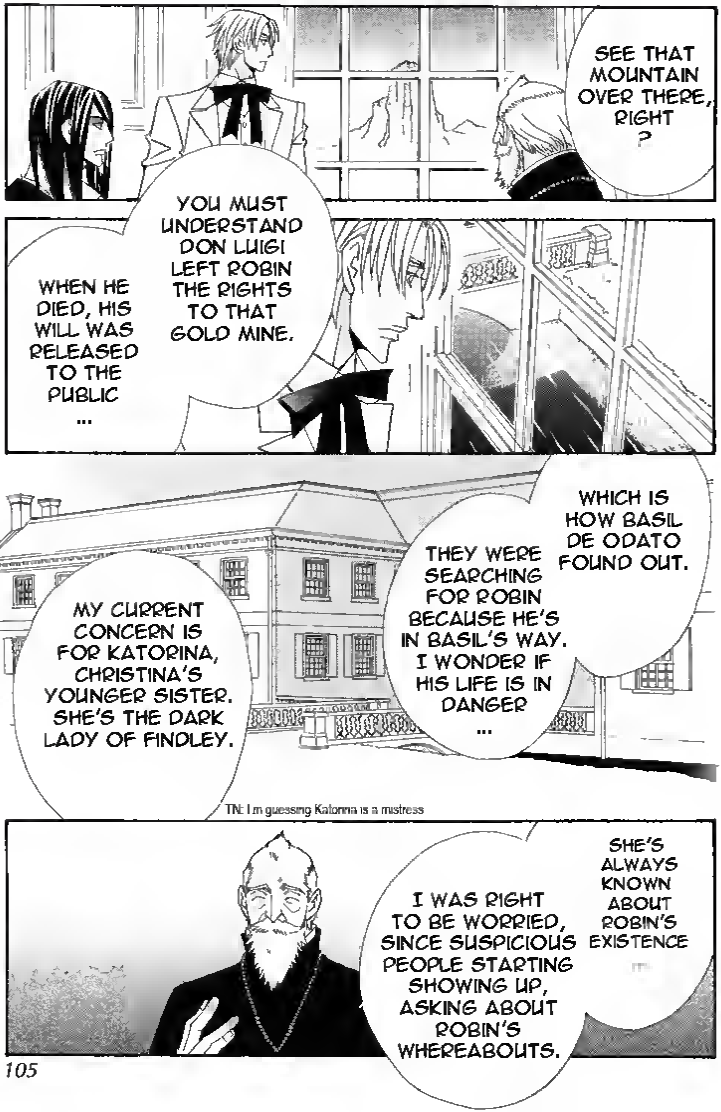
TN: I'm guessimating that "Field of Dreams" is a salon, which means there were probably "ladies for hire." Also, at the time, most actresses were considered to have extremely loose morals. Ask Wyatt Earp.

IT'S BEEN ABOUT, UMM, TEN YEARS, THEREABOUTS ...
AS WAS USUAL FOR DON LUIGI, HE BEGAN TO EYE A DANCING GIRL, CHRISTINA, AT FIELD OF DREAMS, VISITING HER DAILY.
THEY FELL IN LOVE AND ROBIN IS THE RESULT.
AFTER GIVING BIRTH, CHRISTINA'S RECOVERY WAS POOR, AND ABOUT SIX MONTHS LATER, SHE SADLY PASSED AWAY.
THAT'S THE CURRENT LORD, DON BASIL DE ODATO ... WHICH MEANS THAT HE'S LEGITIMATELY ROBIN'S BROTHER.
WHEN ROBIN LOST HIS MOTHER, IT WAS UNFORTUNATE SEEING AS DON LUIGI ALREADY HAD A LEGAL WIFE AND SON
DON LUIGI THOUGHT THAT IF ROBIN'S EXISTENCE WERE KNOWN, HE WOULD HAVE BEEN SEEN BY THE LADY AS AN IMPEDIMENT TO THE SUCCESSION.
BUT THE LADY HAD NO INTENTION OF RELINQUISHING HER SEAT AS THE DON'S WIFE.
DON LUIGI'S MARRIAGE HAD ALREADY FAILED.

TN: The word "Don" is used here to mean "lord." Check the end for a more complete explanation.

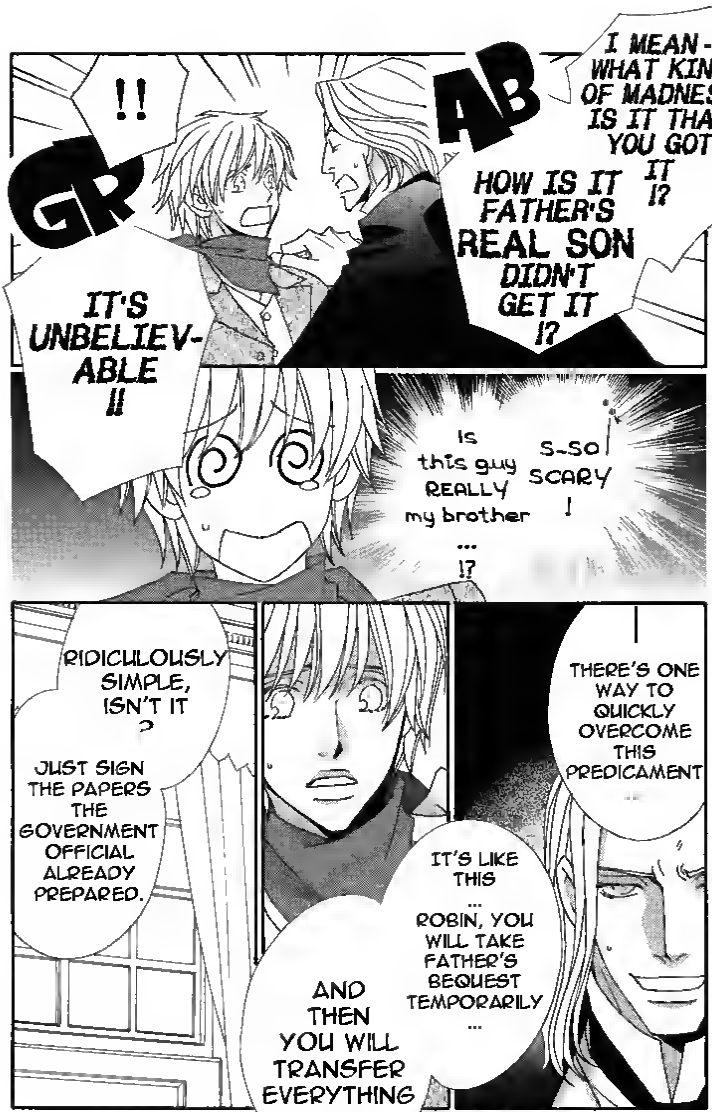
TN: "Sojavi" is supposed to be like "Mojave Desert" I'm GUESSING but please note, I REALLY REALLY suck at katakana

WELL,
BECAUSE OF THAT, MOTHER'S REMAINED HAPPY.
IT WASN'T UNTIL FATHER'S RECENT DEATH THAT YOUR EXISTENCE BECAME KNOWN.
I BELIEVE THAT'S WHY FATHER LEFT BEHIND THIS FOOLISH WILL.
IT'S SUCH A MADDENINGLY DISRUPTIVE THING, YOU SEE.
GOLD MINE
!?


SEE THAT MOUNTAIN OVER THERE, RIGHT ?
YOU MUST UNDERSTAND DON LUIGI LEFT ROBIN THE RIGHTS TO THAT GOLD MINE.
WHEN HE DIED, HIS WILL WAS RELEASED TO THE PUBLIC ...
WHICH IS HOW BASIL DE ODATO FOUND OUT.
THEY WERE SEARCHING FOR ROBIN BECAUSE HE'S IN BASIL'S WAY. I WONDER IF HIS LIFE IS IN DANGER ...
MY CURRENT CONCERN IS FOR KATORINA, CHRISTINA'S YOUNGER SISTER. SHE'S THE DARK LADY OF FINDLEY.
TN: I'm guessing Katorina is a mistress
SHE'S ALWAYS KNOWN ABOUT ROBIN'S EXISTENCE
I WAS RIGHT TO BE WORRIED, SINCE SUSPICIOUS PEOPLE STARTING SHOWING UP, ASKING ABOUT ROBIN'S WHEREABOUTS.

...
I SEE, THAT EXPLAINS WHAT HAPPENED IN FINDLEY.
IT WAS THROUGH KATORINA'S POWERFUL CONNECTIONS THAT I WAS ABLE TO KEEP ROBIN SAFE UNTIL NOW.
SO, IN THAT CASE, WHAT DO WE DO ABOUT ... BASIL ?
WHY HASN'T ROBIN'S BROTHER KILLED HIM OVER THIS COMPLICATED MATTER ...?
... IT MEANS THERE'S A PROBLEM WITH THE WILL.
I DON'T NEED IT
THAT ... GOLD MINE .....!

TO BEQUEATH SUCH A VAST AMOUNT TO SOME ... LOVE CHILD !?
IT COMPLETELY GOES AGAINST COMMON SENSE !!
DONT YOU THINK !?
I FEEL THE SAME WAY ROBIN !!
SO, IN THAT CASE ...
hah
YOU SHOULD TELL ME HOW MUCH IT WOULD TAKE TO GET YOU TO SAY THAT "LEGALLY?"
MOREOVER, RENOUNCE YOUR INHERITANCE, OR DEATH WILL BE THE FINAL SOLUTION TO THIS PROBLEM.
ALL THE MONEY FROM THE GOLD MINE WILL GO INTO MY WALLET
.....
THAT MEANS ...

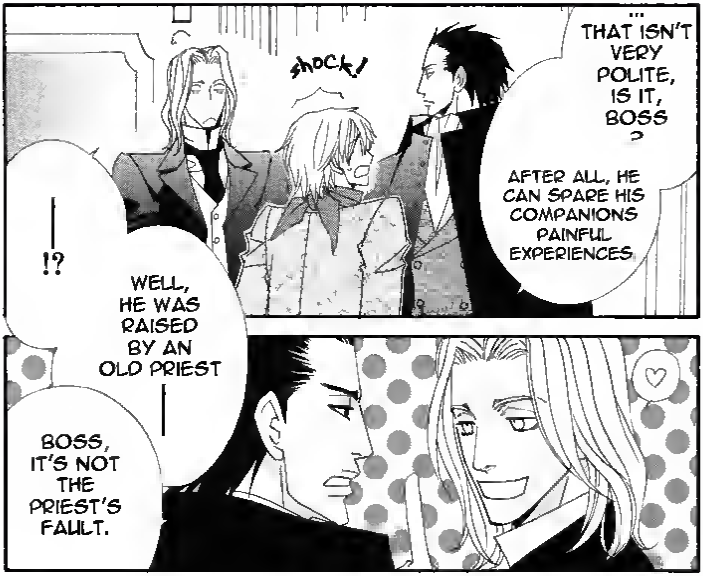

GR
!!
IT'S UNBELIEV-ABLE !!
AB
I MEAN - WHAT KIND OF MADNESS IS IT THAT YOU GOT IT !?
HOW IS IT FATHER'S REAL SON DIDN'T GET IT !?
Is this guy REALLY my brother ... !?
S-SO SCARY !
THERE'S ONE WAY TO QUICKLY OVERCOME THIS PREDICAMENT
IT'S LIKE THIS ... ROBIN, YOU WILL TAKE FATHER'S BEQUEST TEMPORARILY ...
AND THEN YOU WILL TRANSFER EVERYTHING TO ME.
RIDICULOUSLY SIMPLE, ISN'T IT ?
JUST SIGN THE PAPERS THE GOVERNMENT OFFICIAL ALREADY PREPARED.

TN: Basil uses "ore-sama" which is a pompous away of saying "I/me."

YOU'VE THOUGHT THIS THROUGH WELL.
I DON'T CARE ABOUT THE GOLD MINE ...
WHILE I
.....
OF COURSE, YOU'LL DO THIS FOR ME, RIGHT ?
THEY MIGHT INTEND TO JUST KILL TED AND SYNDEY ...
AND SEEING AS HE HAS A GRUDGE AGAINST ME ...
SO THEY COULD MAKE ME SIGN THOSE PAPERS ...
THESE PEOPLE, THEY JUST BROUGHT ME HERE,
... ROBIN ?
IF I SIGN ...
MAYBE ... WE WOULD ALL BE KILLED ?

...
EH?
Did I hear you wrong ?
I-I CAN'T ...
I CAN'T SIGN IT
WH-WH-WH-WHAT SHOULD I DO ...?
WHAT SHOULD I DO !?
I CAN'T SIGN ANYTHING !!
PISSED
WAIT A MOMENT, BOSS.
WHAT DID YOU SAY !?
UWAA AAAH !!

I-IF YOU RELEASE EVERYONE, THEN... THEN I'LL GO AHEAD AND SIGN.
HE STILL DOESN'T UNDERSTAND HIS SITUATION.
FERRONI don't stop me !
I SAID THIS BEFORE, YOU'RE IN NO POSITION TO TRY TO MAKE A DEAL.
BE GOOD, AND JUST SIGN.
IF YOU DO THAT, WE'LL SET YOU FOUR FREE.
absolutely !!
LIES !!
.....


...
THAT ISN'T VERY POLITE, IS IT, BOSS?
AFTER ALL, HE CAN SPARE HIS COMPANIONS PAINFUL EXPERIENCES.
shock!
!?
WELL, HE WAS RAISED BY AN OLD PRIEST
BOSS, IT'S NOT THE PRIEST'S FAULT.

RN: Ferroni is apparently a religious man...

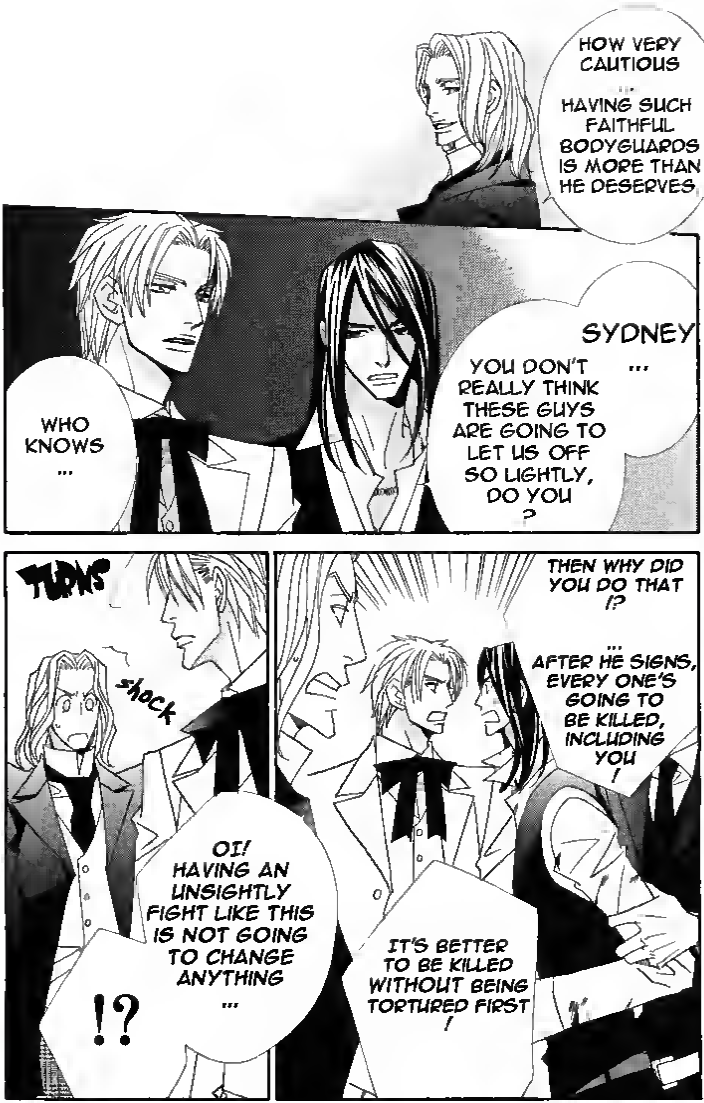
TED !! SYDNEY !!
ROBIN !!
Bang !!
WELL, NOW, WHICH ONE SHOULD WE TORTURE ?
!!

PLEASE STOP !!
IF I SIGN, YOU SAID I COULD SAVE MY FRIENDS ?
SO THAT'S WHAT THEY TOLD HIM
DON'T LISTEN, ROBIN !
ABSOLUTELY DON'T LISTEN TO WHAT THEY SAY !!
SHUT UP, YOU LOWLY COMMONER.
FERRONI, WE'LL USE THAT MAN.
WAIT !!
TED !!

HEY ... WHAT ARE YOU TRYING TO MAKE ROBIN DO ?
YOU FOLKS DON'T HAVE TO TROUBLE ANY ONE BY HURTING THEM.
I'LL PERSUADE HIM.
WHAT KIND OF JOKE IS THIS ...?
FINE. IT'S WOULD PROBABLY BE BETTER TO TRY AND TALK TO HIM.
!!
SYDNEY ...
DO AS HE SAYS, ROBIN.

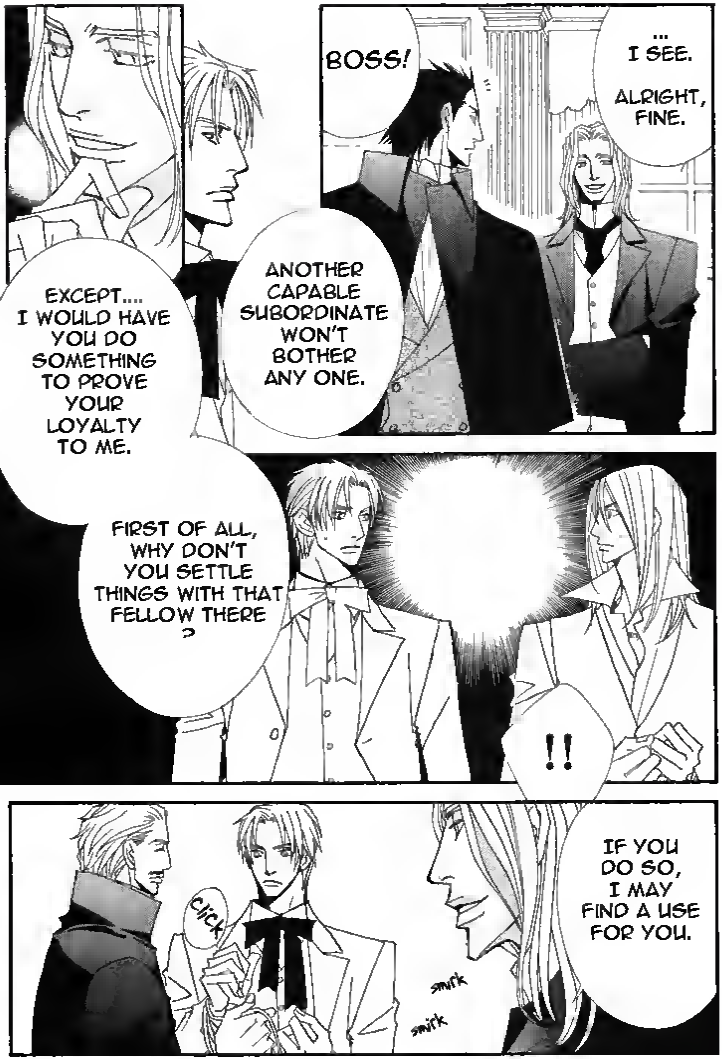
IT'LL BE FINE.
ROBIN, IF HE SAYS HE WILL SHOW MERCY, HE MOST DEFINITELY WILL DO SO.
BUT ...!
BELIEVE IN US.
SYDNEY ...
HM?
I DIDN'T HEAR WHAT YOU SAID
I UNDERSTAND. I'LL SIGN.

OF COURSE, ROBIN.
IF YOU SIGN, THOSE TWO WILL DEFINITELY BE RELEASED.
...
I'LL SIGN!
JUST AS YOU SAID ...
SO
!
GRAB
WAIT .../ ABOUT THOSE TWO, YOU SWEAR !!
TAKE HIM TO HIS ROOM AND KEEP HIM THERE.
WELL THEN, WE HAVE 3 DAYS UNTIL THE GOVERNMENT OFFICIAL SHOWS UP.
SYDNEY !! TED !!
BAN
BANG
ROBIN !!


HOW VERY CAUTIOUS ... HAVING SUCH FAITHFUL BODYGUARDS IS MORE THAN HE DESERVES.
SYDNEY ...
YOU DON'T REALLY THINK THESE GUYS ARE GOING TO LET US OFF SO LIGHTLY, DO YOU ?
WHO KNOWS ...
TURNS
shock
OI! HAVING AN UNSIGHTLY FIGHT LIKE THIS IS NOT GOING TO CHANGE ANYTHING ...
!?
THEN WHY DID YOU DO THAT !?
... AFTER HE SIGNS, EVERY ONE'S GOING TO BE KILLED, INCLUDING YOU !
IT'S BETTER TO BE KILLED WITHOUT BEING TORTURED FIRST !

!!
BAF
MY LORD
MAKE US YOUR SERVANTS.
WHAT !?
!!
SYDNEY !?
!!
YOU HAVE THE MONEY TO EMPLOY US.
WE DESPERATELY WANTED TO GET ROBIN TO FINDLEY BECAUSE THE PADRE HAD ASKED US TO.

WHO THE HELL ARE YOU KIDDING SYDNEY !!
IT'S NOT OUR DUTY TO SACRIFICE OUR LIFE AND DIE FOR OUR EMPLOYER.
BUT SINCE THIS IS THE CURRENT SITUATION, WE HAVE TO GIVE UP.
SHUT THE HELL UP!
YOU WANT TO SAVE YOUR LIFE, DON'T YOU !?
IF MY CHOICE IS TO BECOME HIS UNDERLINGS, I'D RATHER DIE !!
THESE GUYS ...
THIS GUY IS OUT TO KILL YOU.
HE HAS A PROBLEM WITH YOU, SINCE YOU APPARENTLY KILLED HIS PARENTS.
...WAIT A MINUTE, YOU IDIOT ...JUST THINK THIS THROUGH, TED !!
THAT'S HARDLY THE WAY GOOD FRIENDS ACT.
!
SYDNEY !?


BOSS!
... I SEE.
ALRIGHT, FINE.
ANOTHER CAPABLE SUBORDINATE WON'T BOTHER ANY ONE.
EXCEPT.... I WOULD HAVE YOU DO SOMETHING TO PROVE YOUR LOYALTY TO ME.
FIRST OF ALL, WHY DON'T YOU SETTLE THINGS WITH THAT FELLOW THERE ?
!!
IF YOU DO SO, I MAY FIND A USE FOR YOU.
CLICK
SNICK
SNICK

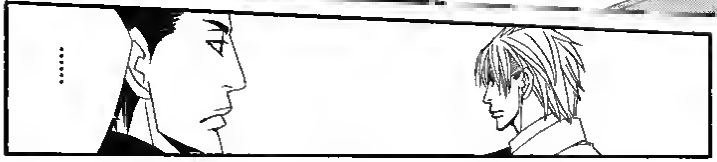
DON'T DO ANYTHING FOOLISH.
!
hands
Sydney ...
... ISN'T IT YOUR FAULT ——?
glare
——

PGWS
UWA-AAA
BOSS !!
SLAM
!!
WAIT ! TED !!
STEPS
!
CRACK

TED
!!
BANG
…
!?
!

STAGGER
.....
SPLASH
!!

glab


.....

GOOD JOB.
clap
clap
clap
huh
YOU SHOT YOUR FRIEND.

WELL, I LEAVE THE REST TO YOU, FERRONI.
... WHY DO YOU WORK UNDER THAT MAN ?
BEING REDUCED TO HIS EMPLOYEE DOESN'T SUIT YOU.
WATCH WHAT YOU SAY.
DID I SOMEHOW FIGURE OUT YOUR WEAKNESS ?
..... IT'S MONEY.
UP UNTIL NOW, I ALSO DID AS I PLEASED, COMING AND GOING, WHEREEVER AND WHENEVER I FELT OPPORTUNITY WOULD TAKE ME.
AND THAT GENIAL BOSS CERTAINLY HAS A LOT OF MONEY.
I SEE ...

...
FERRONI
I HAVE A REQUEST OF YOU.
WHAT'S THAT ?
WHEN YOU'RE DONE WITH ROBIN, WOULD YOU GIVE HIM TO ME ?
WHY NOT, SINCE YOU'RE NOT INTENDING TO KILL HIM ?
WHY ARE YOU SAYING THAT ?
WE'RE MAKING AN EFFORT NOT TO GET IN YOUR WAY.
FIRST OF ALL, THIS IS THE SAME AS THAT OTHER PERSON'S REQUEST, ISN'T IT ?
...
GET IT FROM THE BOSS SINCE
...
THAT PERSON IS CERTAIN
TO CONSIDER BEHAVING BADLY.

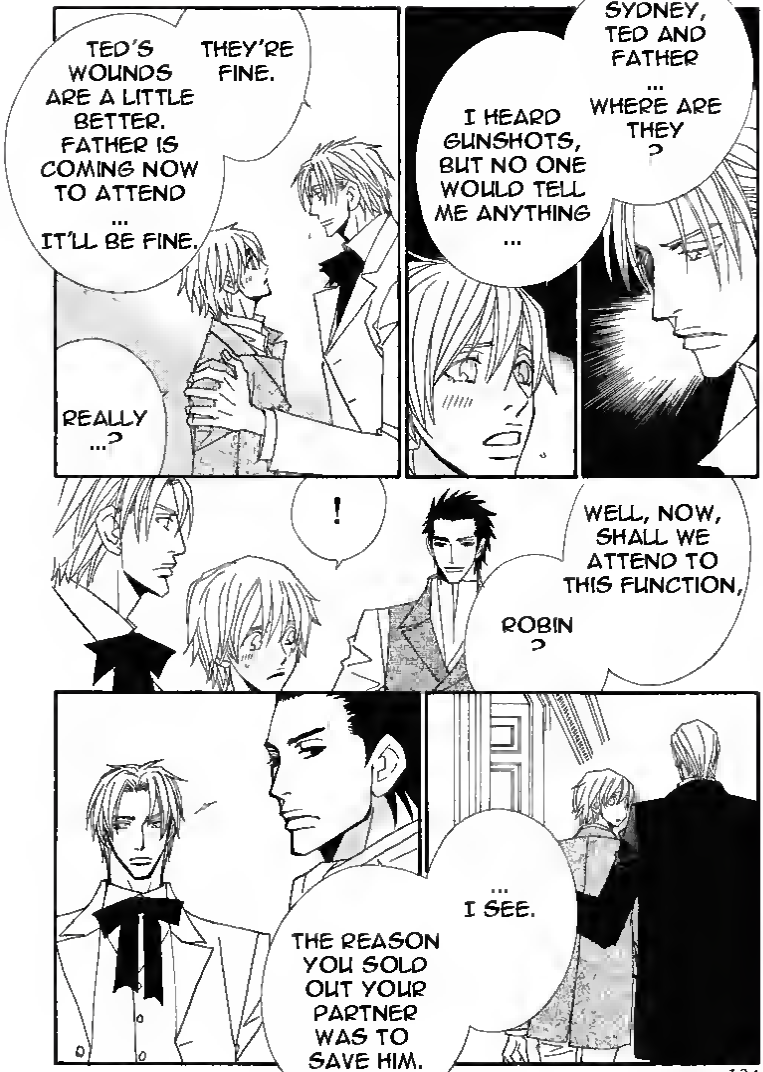
GR
AB
HEY !!
!?
... STILL, THERE'S NO REASON TO TRUST YOU ...
WHY DON'T YOU SPEND SOME TIME TIED UP ?
...!
BANG
BANG
BANG

BANG
BANG
ARE THOSE TWO SAFE ?
PLEASE TELL ME! WHAT HAPPENED TO TED AND SYDNEY ?
KNOCK
KNOCK
KNOCK
KNOCK
PLEASE !
WHAT ARE YOU GUYS UP TO ?
EVERYONE ...
TED ... SYDNEY ... FATHER ...
ARE YOU SAFE ?

TURN
TURN
TURN

WELCOME!
THANK YOU SO MUCH FOR COMING ALL THIS WAY!
Please come this way
...IS THIS OKAY?
ATTENDING TO THIS IN SUCH A PLACE?
UNLESS BOTH OF YOU ARE HERE, ROBIN MAY SUFFER SOME DOUBT.
SIGH
IT'S BEST TO SPARE THE YOUNG MAN ANY MORE HARDSHIPS.
...I UNDERSTAND

...
SYDNEY
!!
GLO
TMP
...
THANK GOD
YOU'RE
SAFE...!
SYDNEY!
ROBIN
...
!
hug
YES
...
ROBIN,
HAVE YOU
BEEN OKAY
?
RN: I teared up...
LOOK
AT YOUR
FACE
...
DID YOU
FIGHT
?
THEY
DIDN'T DO
ANYTHING
ELSE TO
YOU, DID
THEY
?
I'M
FINE
...


SYDNEY, TED AND FATHER ... WHERE ARE THEY ?
I HEARD GUNSHOTS, BUT NO ONE WOULD TELL ME ANYTHING ...
THEY'RE FINE.
TED'S WOUNDS ARE A LITTLE BETTER. FATHER IS COMING NOW TO ATTEND ... IT'LL BE FINE.
REALLY ...?
!
WELL, NOW, SHALL WE ATTEND TO THIS FUNCTION, ROBIN ?
... I SEE.
THE REASON YOU SOLD OUT YOUR PARTNER WAS TO SAVE HIM.

WHEN HE HEARS ABOUT YOUR BETRAYAL, HOW DO YOU THINK HE'LL REACT ?
... I'M NOT REALLY WORRIED ABOUT IT,
AS LONG AS ROBIN'S LIFE IS SAVED.
WELL NOW, THIS IS THE DOCUMENT YOU WILL SIGN ...
shot* 9 END

legal crap: the only thing I own is my own translation. Everything else belongs to Mamiharu-sensei.

Macaroni Shot 9

Briefly, I'd like to thank my staff. They've been an invaluable help to me in these last couple of HELLISH weeks.

And it HAS been hellish. I've had a lot of translation work, and getting an email from the high and mighty TokyoPop was seriously annoying.

I would like to remind you all that I really am not all that when it comes to Japanese. I HIGHLY recommend you buying the manga when it's out in English. Chapters like this one remind me, I'm oh-so-very human.

This has some of the cutest and most difficult language from Macaroni. I hope you enjoy it.

rororoazgm[at]yahoo [dot]com

~ZL

Translator's End Notes:

There may be a bit of confusion regarding my choices in this chapter. Part of this stems from Mamahara's choice of language. Part of this stems from my background and location.

Let's start with her language choices.

Mamahara used several phrases that don't really mean specific titles. The word choice indicated "Landowner," but not in the general "landlord" sense. It was more in the "landed gentry" sense, where the person has lineage and property, but not a "proper" title like, say, Duke or Prince.

Because of this, I had some problems determining an "American" substitute. My staff, however, suggested I consider just using the original connotation of "Lord" and leaving it at that. Attribute it all to Mamahara's "world," instead of trying to make her world make sense in an American setting.

Now, here comes my particular background and location.

I LIVE in the Old West. Everyday on my way home, I pass by the spot Pat Garrett (famous for "catching" Billy the Kid) was shot while peeing. I literally live on the tab end of the Rocky Mountains. I sometimes have lunch in the town where Billy the Kid was sentenced to death, but escaped the courthouse. Lincoln County War? Young Guns? Cowboy Way? All here.

To boot, I love Spaghetti Westerns, like "Fistful of Dollars," "The Good, The Bad, and The Ugly," and "My Name is Nobody."

Thus, I was completely unhappy with my American possibilities.

After all deliberation and consideration, I ended up using two alternatives.

1) The Mexican equivalent of "land owner/laird," *patrón*,
2) the title "Don."

Here's is my reasoning.

My understanding of Sydney and Ted, including their environment, influenced this decision. It was the same thing that led me to use "padre" instead of "priest."

I always considered Ted more of a "Clint Eastwood" type, more filthy, ambiguous sort of fellow; in contrast, Sydney is more the "Mavenck" type, smooth, educated, and a bit of a cad.

Thus, I had to consider these things on top of the word choice. I TRY to keep the language true to the character, although it admittedly doesn't always happen.

The word *patrón* in Spanish means someone who is landed or the "master/boss" (sometimes used synmously with *jefe*).

But the word "Don" presented more of a problem. It had to be a word that denoted lineage and property. If you remember the Zorro films, the men plotting against the military (or WITH the military in The Gay Blade) were *Dons*.

I thought about it, and when I did some research, I saw that *Don* is also used with Italians in such a way, BEFORE the mafia took the word to mean "Mafia head."

So, that's why it's *Don* and *patron*. I hope that made sense.

Furthermore, to give some historical significance to all this (which is why I think Mamahara gave some cursory research on the Old West if nothing else), in the Old West, women were scarce, and if she wasn't a wife, she was probably a prostitute or an actress. At the time, it practically meant the same thing.

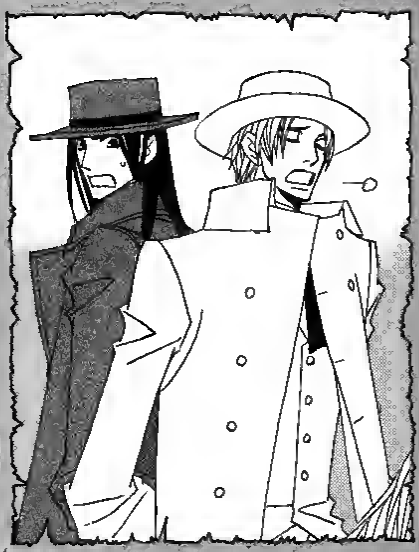
Well, that's it. That's all I have to say about that. I hope you enjoyed it.

ZL
Your "Trapped in the Wild" Translator

MACARONI

Presented by

ELLIE MAMAHARA

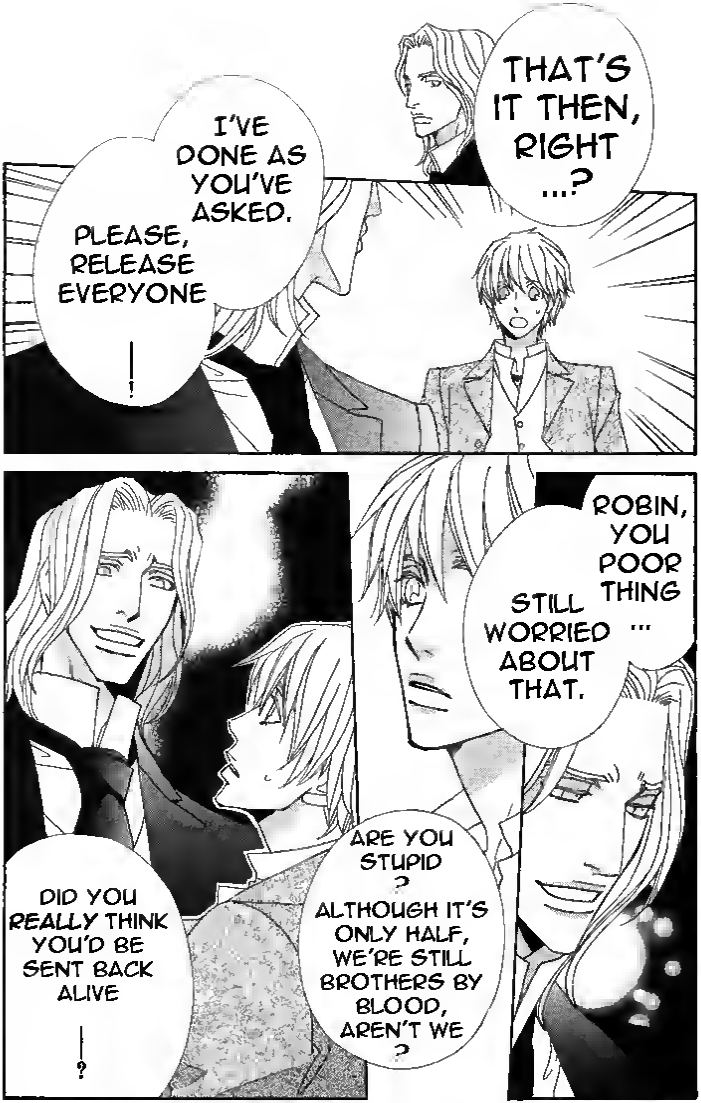


Bushido Angel Adventures
http://bushidoangels.livejournal.com
Editor/Translator: ZL
Proofers/QC: meanne77/kriptonima/enelte

scribble
THAT DOES IT ...

AS OF THIS MOMENT, THE GOLD MINE IS TRANSFERRED TO YOU, LORD DE ODATO.
shot* 10
MACARONI

DOOR CLOSES
IF YOU'D LIKE, A ROOM HAS BEEN PREPARED FOR YOUR USE.
YOU HAD A LONG TRIP, DIDN'T YOU ?
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK.
heh
.....
heh heh
heh heh
heh heh
... IT'S DONE !!
HA HA HA HA
WITH THIS, BOTH THE TOWN AND THE GOLD MINE ARE ALL MINE !!


THAT'S IT THEN, RIGHT ...?
I'VE DONE AS YOU'VE ASKED.
PLEASE, RELEASE EVERYONE
!
ROBIN, YOU POOR THING ...
STILL WORRIED ABOUT THAT.
ARE YOU STUPID ?
ALTHOUGH IT'S ONLY HALF, WE'RE STILL BROTHERS BY BLOOD, AREN'T WE ?
DID YOU REALLY THINK YOU'D BE SENT BACK ALIVE
!
?

TN: A "just in case" note... Basil is telling Robin that, because they are related by blood, Basil can't allow Robin to live

DON'T EVEN THINK ABOUT IT.
.....!
TA LUNGE
THAT'S NOT WHAT YOU PROMISED
!
OH, YOU WON'T HAVE TO ESPECIALLY WORRY ABOUT YOUR FUTURE.
YOUR BODYGUARD HAS A RATHER SKILLFUL HAND, ROBIN.
AFTER ALL, HE MANAGED TO SHOOT HIS PARTNER DOWN WITH JUST ONE SHOT.
!!
PARTNER ...?
WAIT, YOU DON'T MEAN ...
TED IS

SYDNEY !?
NOW, DON'T BLAME HIM TOO MUCH, SINCE YOUR LIFE IS SO DEAR TO HIM.
HE DID IT HIMSELF ... LITERALLY BEGGING TO SAVE YOUR LIFE.
SYDNEY ...
IT'S A LIE, ISN'T IT ...?
ROBIN ...
... HE WASN'T JUST WOUNDED.
IN ORDER TO SAVE YOUR LIFE ...
I HAD TO DO IT.

SYDNEY ...?
DIDN'T YOU SAY ... "BELIEVE IN US?"
THAT'S RIGHT.

BA
MA
!?
HOLD IT RIGHT THERE !!

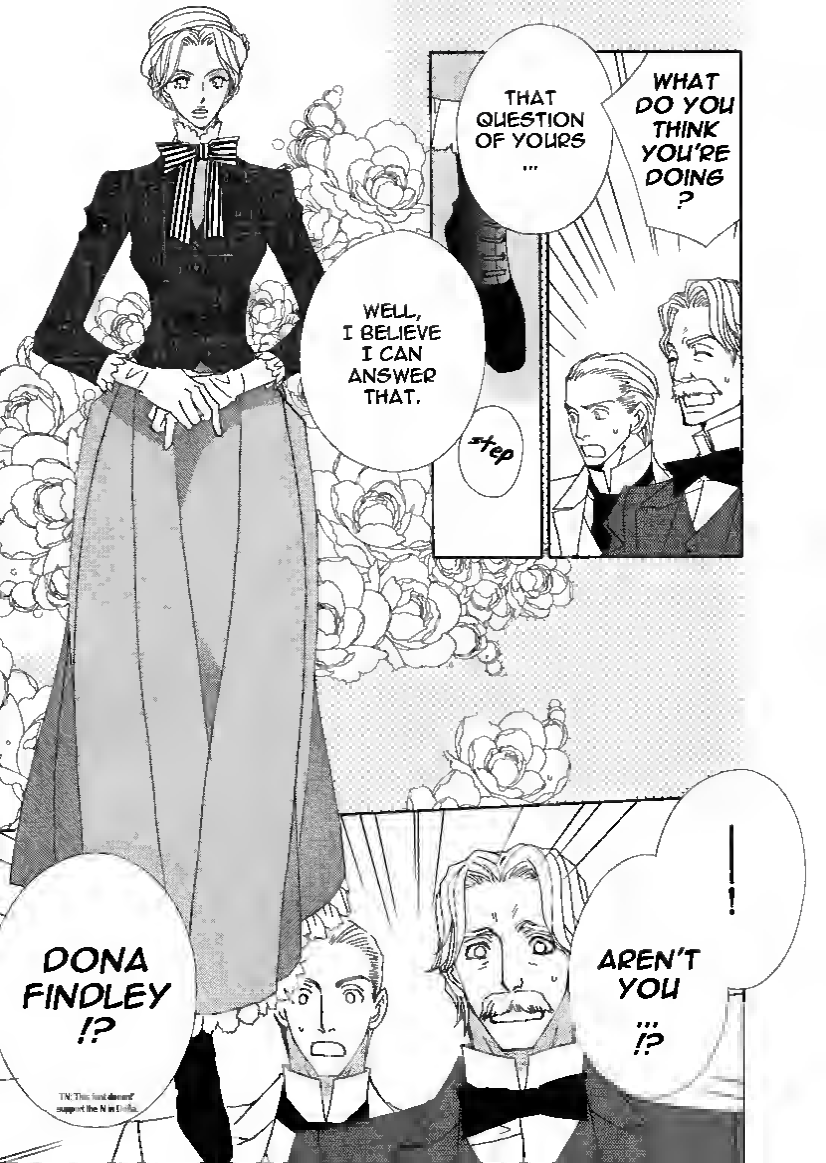
SWI
...YO-YOU BASTARD!!
WHY ARE YOU ALIVE!?
TED!?
BANG
BANG
SHOOT THEM!
SLA
ST
BOSS, COME THIS WAY!
!!

BANG
CLATCH
BOOM
WAAH !!
BANG
T
STAB
SLIP
I'LL TAKE THAT.
YOU'RE LATE, TED !!
I COULDN'T HELP IT!! ALTHOUGH I LOOK FINE I NEARLY DIED !!

rub rub
YES, I'M SORRY I WAS LATE.
ROBIN !
TED !! IS IT REALLY YOU !?
I'LL LEAVE THIS TO YOU !
hands
!
TED! THAT GUY'S GETTING AWAY !!
slip away
.....

AAH.... NO, THIS IS NOTHING ...
appears
IS EVERYTHING ALRIGHT? WHAT'S THIS DISTURBANCE?
IT'S JUST A MATTER OF TIME BEFORE THE MANSION IS COMPLETELY OVERTAKEN
IT'S PROBABLY BEST IF YOU JUST GIVE UP, MY LORD.
pat
PIP
PIP
MY DEAR OFFICIALS ...
THOSE DOCUMENTS THAT ROBIN PREVIOUSLY SIGNED ARE INVALID.
WHAT!?
!

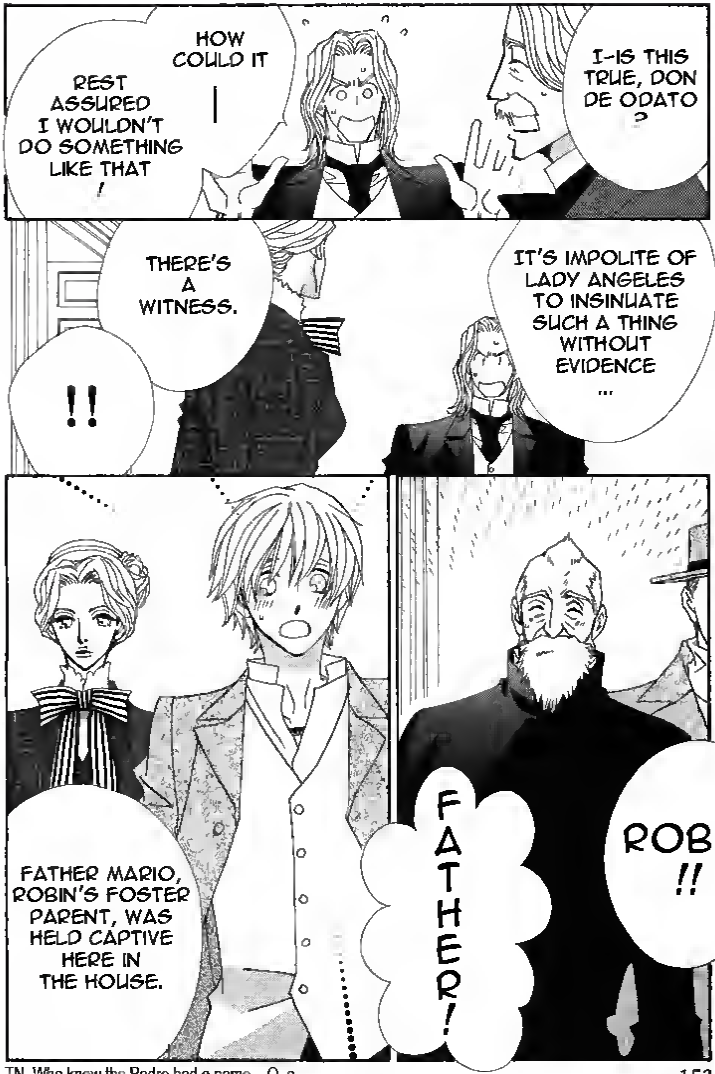
TN: Please accept the use of Don and Doña instead of Lord or Lady in most cases.



TN: This text doesn't support the N in Doña.

Doña Findley ...?
Robin !?
Bright
WAH !!
You're Robin, aren't you !?
I knew it was you the moment I set eyes on you !!
GLOMP
UH... EXCUSE ME ...
I'M SORRY, WE HAVEN'T BEEN PROPERLY INTRODUCED.
I'M KATORINA ANGELES, YOUR MOTHER'S LITTLE SISTER.
AUNT... KATORINA ...?
EXCUSE ME, MY LADY ?
OH DEAR, PARDON ME.

cough
...
EVERYTHING
...
THIS SCHEME IS ALL THE FAULT OF THE LORD OF LAURENTICE, DON BASIL DE ODATO.
DO
!
NOW HOW DID DON BASIL EXPLAIN TRANSFERING THE RIGHTS TO THE GOLD MINE ?
WELL, THAT WAS ..
HE SAID IT WAS TO FORWARD THE GOLD MINE'S DEVELOPMENT AS A REPRESENTATIVE OF HIS LITTLE BROTHER, SINCE THE LAD WAS STILL TOO YOUNG.
IN THAT CASE, BECOMING A GUARDIAN WOULD HAVE BEEN ENOUGH.
BUT HIS TRUE PURPOSE WAS TO TAKE THE GOLD MINE FROM ROBIN
...
AND THEN
...
TO KILL HIS HATED LITTLE BROTHER !!


I-IS THIS TRUE, DON DE ODATO ?
HOW COULD IT
REST ASSURED I WOULDN'T DO SOMETHING LIKE THAT !
IT'S IMPOLITE OF LADY ANGELES TO INSINUATE SUCH A THING WITHOUT EVIDENCE ...
THERE'S A WITNESS.
!!
ROBIN !!
FATHER !
FATHER MARIO, ROBIN'S FOSTER PARENT, WAS HELD CAPTIVE HERE IN THE HOUSE.

TN: Who knew the Padre had a name__ O_o,,

ISN'T THAT RIGHT, ROBIN ?
YES ...
DON BASIL KIDNAPPED ROBIN AND FORCED HIM TO ACCOMPANY HIM.
HE HELD FATHER MARIO IN ORDER TO FORCE ROBIN TO SIGN THOSE DOCUMENTS.
DON DE ODATO ...?
Heh... Heh heh heh heh heh ...
GRA-B
SHIT
!!
STAY BACK !!
STAY BACK OR I'LL SHOOT !!
UWAAAH !!

SHUT UP !!
IF YOU VALUE THIS GUY'S LIFE
HAVE YOU LOST YOUR MIND ...
BANG
!!
SYDNEY !!
YOU JUST DON'T KNOW WHEN TO GIVE UP, BASIL.

TN: I fell into "Western slang" a bit here. For non-US speakers: "Getting while the Getting's good" is an idiom that means "to do something while the opportunity is still available." or "to escape while you still can."

TOSS
PICK UP
APPEARS
USING YOUR MASTER'S CRISIS TO ESCAPE A RICH MAN, HUH?
WHAT A LOYAL UNDERLING.
...
YOUR LORD IS THROUGH; HE'LL BE PUT AWAY FOR LIFE.
GUESS YOU'RE TAKING YOUR LOOT AND GETTING WHILE THE GETTING'S GOOD.
!

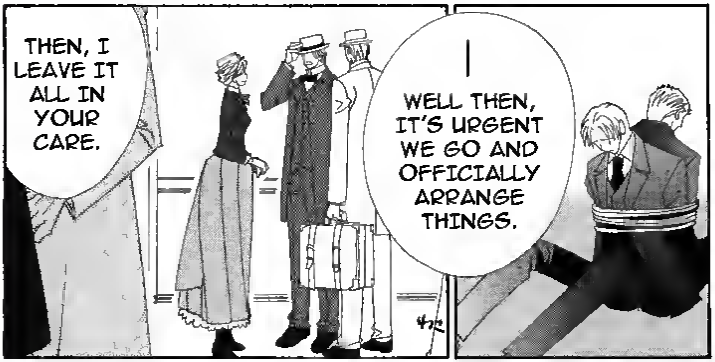
IT'S NOT LOOT THAT YOU NEED ...
BUT THIS RIGHT HERE!
BANG
BANG
BANG
FALLS
BLOCK!!

STAB
CLACK
SLAM
!
.....
!?
BASTARD
...
...
DO YOU RECALL A COLD, SNOWY NIGHT 10 YEARS AGO ?
A FARM WHERE YOU KILLED A HUSBAND AND WIFE
...

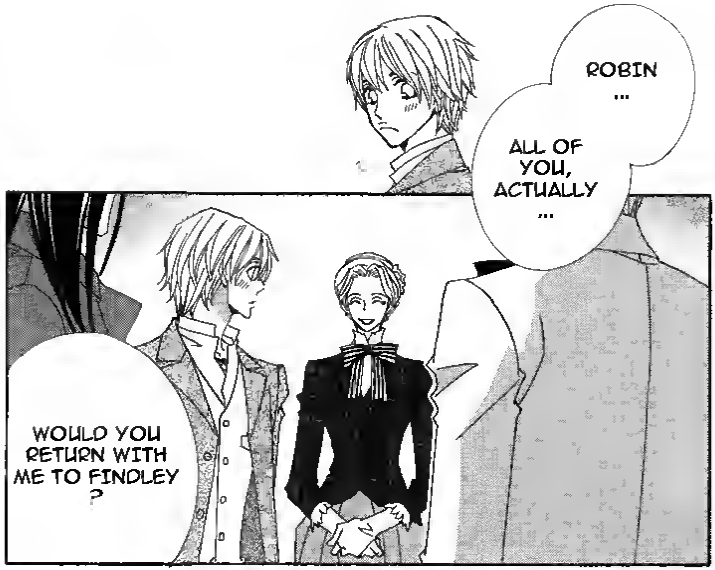
WHO KNOWS ... I'VE KILLED A LOT OF PEOPLE ...
GRIT
STANDS
:
SHIT.
NNNK
VANISH, GO ANY-WHERE ...
JUST STAY OUT OF MY SIGHT.

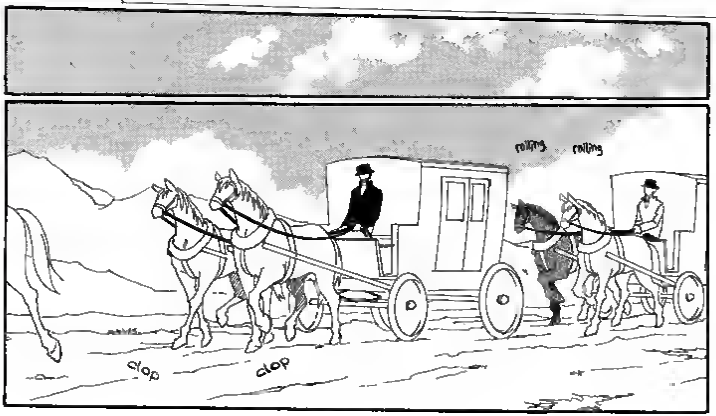
.....
FOOL
WHY DON'T YOU GO MEET YOUR PARENTS ?
STAB
TURN

GEH...
...
COLL
APSE


THEN, I LEAVE IT ALL IN YOUR CARE.
WELL THEN, IT'S URGENT WE GO AND OFFICIALLY ARRANGE THINGS.

DID YOU FINISH YOUR BUSINESS ?
YEH.
TED!
THANK YOU SO MUCH, FATHER MARIO ...
FOR BRINGING ROBIN WITH YOU.
OH NO, NO! I DIDN'T DO ANY THING !
PLEASE DIRECT YOUR THANKS TO THOSE FELLOWS THERE ...
We still need to get you to Findley
i'm glad nothing bad happened !!
TO ROBIN'S TRUSTWORTHY BODYGUARDS.


ROBIN ...
ALL OF YOU, ACTUALLY ...
WOULD YOU RETURN WITH ME TO FINDLEY ?


rolling rolling
clop clop

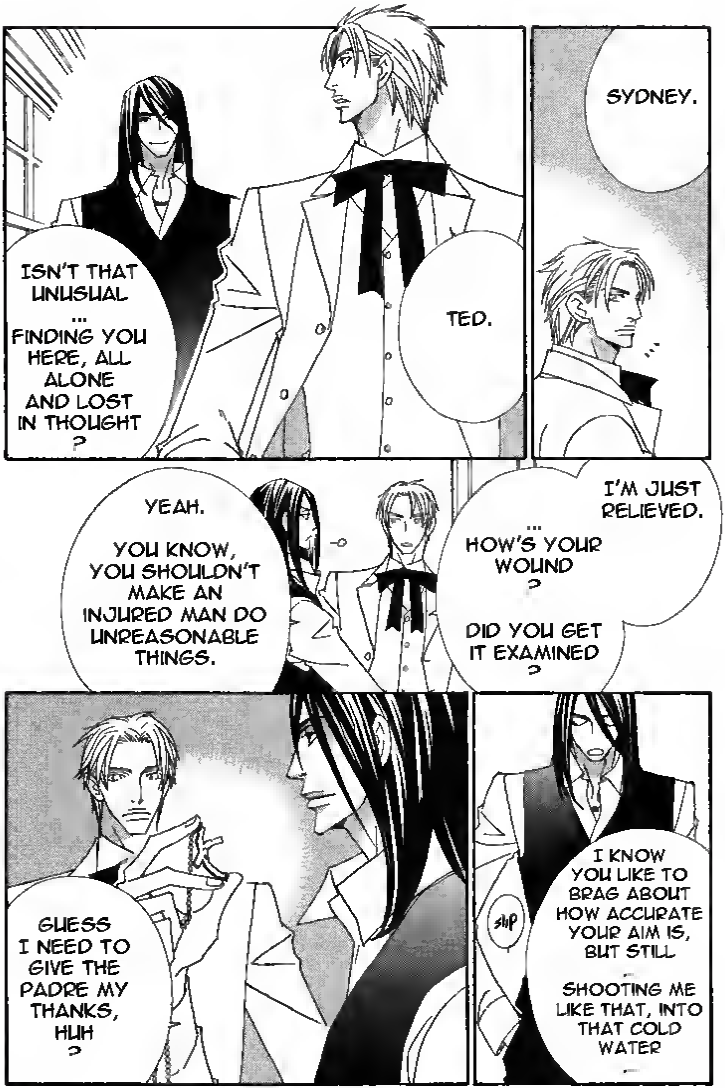
LOOK, IT'S FINDLEY !!
AH... FATHER !!
WELCOME, AND MAKE YOURSELF AT HOME, SIR ROBIN !
WELCOME BACK, MADAM.

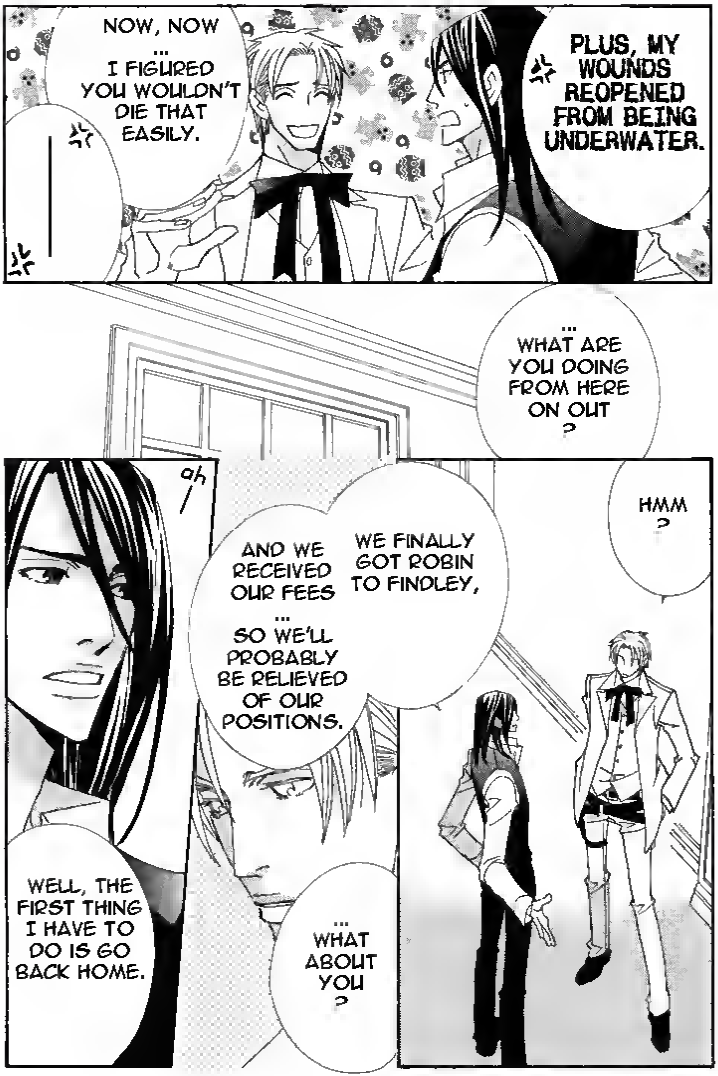
UNFORTUN-
ATELY, THE
MASTER
IS STILL AT
WORK.
PLEASE, BY
ALL MEANS,
MAKE
YOURSELVES
AT HOME.
AHHH~
FOR THE LAST
THREE MONTHS,
BASIL HAS DONE
AS HE WISHED
WHILE LOOKING
FOR YOU.
IN REALITY,
I WANTED TO
HELP YOU
DIRECTLY
...
BUT I
COULDN'T
ACT, SINCE
IT MIGHT
HAVE LED
HIM TO
YOU.
AND
BECAUSE
THERE
WAS NO
EVIDENCE
...

I'M TRULY SORRY I PUT YOU IN SUCH A DANGEROUS POSITION ...
THERE WAS NO WAY TO OFFICIALLY GIVE YOU MY PROTECTION WITHOUT BASIL BEING CAUGHT RED-HANDED.
THAT IS WHY THIS ALL HAPPENED ...
OH NO...! IT'S NOT AUNTIE'S FAULT!
EVEN THOUGH IT WAS DANGEROUS ...
THOSE TWO ALWAYS SAVED ME.
LEAVING THE VILLAGE, AND TRAVELING TO DIFFERENT PLACES ... WAS FUN.
ROBIN ...
YOU'RE A STRONG CHILD, AREN'T YOU?

Please take care of Robin, Katorina.
...!
MOTHER ...?
CHRISTINA WOULD HAVE ALSO BEEN HAPPY.
THAT'S RIGHT. UP UNTIL THE END, SHE WAS WORRIED ABOUT YOU.
MOTHER WAS ...?
tears
ROBIN ...
Oh no! o_o
I'M SORRY !
IT MADE ME HAPPY !!
IT'S JUST, UP UNTIL NOW, I DIDN'T HAVE ANY FAMILY. IT WAS JUST ME

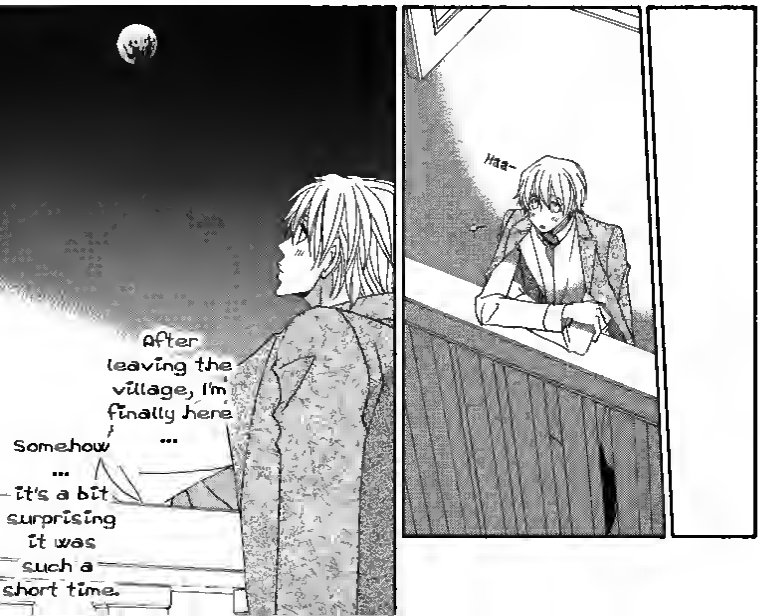
SO, I WOULD LIKE TO HEAR MORE STORIES ABOUT MY MOTHER.
ROBIN ...
YOU KNOW, IF YOU'D LIKE, YOU CAN STAY HERE PERMANENTLY ...
BECAUSE WE'RE FAMILY.
...
robin!
auffie


SYDNEY.
TED.
ISN'T THAT UNUSUAL ... FINDING YOU HERE, ALL ALONE AND LOST IN THOUGHT ?
I'M JUST RELIEVED. ... HOW'S YOUR WOUND ? DID YOU GET IT EXAMINED ?
YEAH. YOU KNOW, YOU SHOULDN'T MAKE AN INJURED MAN DO UNREASONABLE THINGS.
I KNOW YOU LIKE TO BRAG ABOUT HOW ACCURATE YOUR AIM IS, BUT STILL SHOOTING ME LIKE THAT, INTO THAT COLD WATER
shlp
GUESS I NEED TO GIVE THE PADRE MY THANKS, HUH ?


NOW, NOW ...
I FIGURED YOU WOULDN'T DIE THAT EASILY.
PLUS, MY WOUNDS REOPENED FROM BEING UNDERWATER.
...
WHAT ARE YOU DOING FROM HERE ON OUT ?
HMM ?
WE FINALLY GOT ROBIN TO FINDLEY,
AND WE RECEIVED OUR FEES ...
SO WE'LL PROBABLY BE RELIEVED OF OUR POSITIONS.
oh /
WELL, THE FIRST THING I HAVE TO DO IS GO BACK HOME.
...
WHAT ABOUT YOU ?

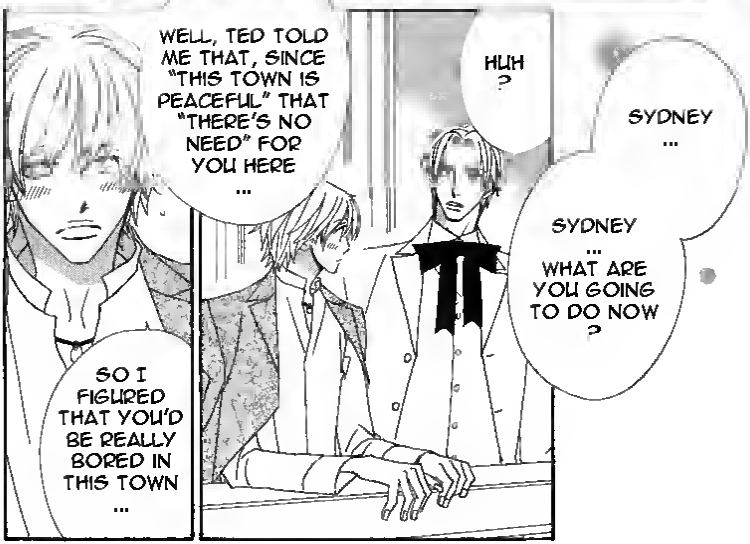
IS THAT RIGHT ...?
THAT'S THE REASON I'M GOING BACK.
WITH THIS MONEY, I CAN PAY BACK ALL THE DEBTS ...
SO IS ROBIN GOING TO STAY HERE ?
...
I SUPPOSE SO.
DON'T TELL ME YOU'RE PLANNING ON STAYING HERE WITH ROBIN ?
WHA-?
blush
SO WHAT YOU'RE SAYING IS THAT YOU'RE NOT GOING TO BE A BODYGUARD ANY MORE ...?
WHAT THE HELL, SYDNEY ?
WHAT SORT OF WICKEDNESS ARE YOU UP TO ?
IT COULDN'T BE SOME SORT OF SECRET MOTIVE ...?
AH, NO, NO ... DON'T WORRY ABOUT IT!

...
THIS IS A WONDERFUL TOWN, VERY STABLE
...
AND BECAUSE OF THAT, IT SEEMS THERE'S NO NEED FOR BODYGUARDS.


After leaving the village, I'm finally here
...
Somehow
...
it's a bit surprising it was such a short time.
Haa~

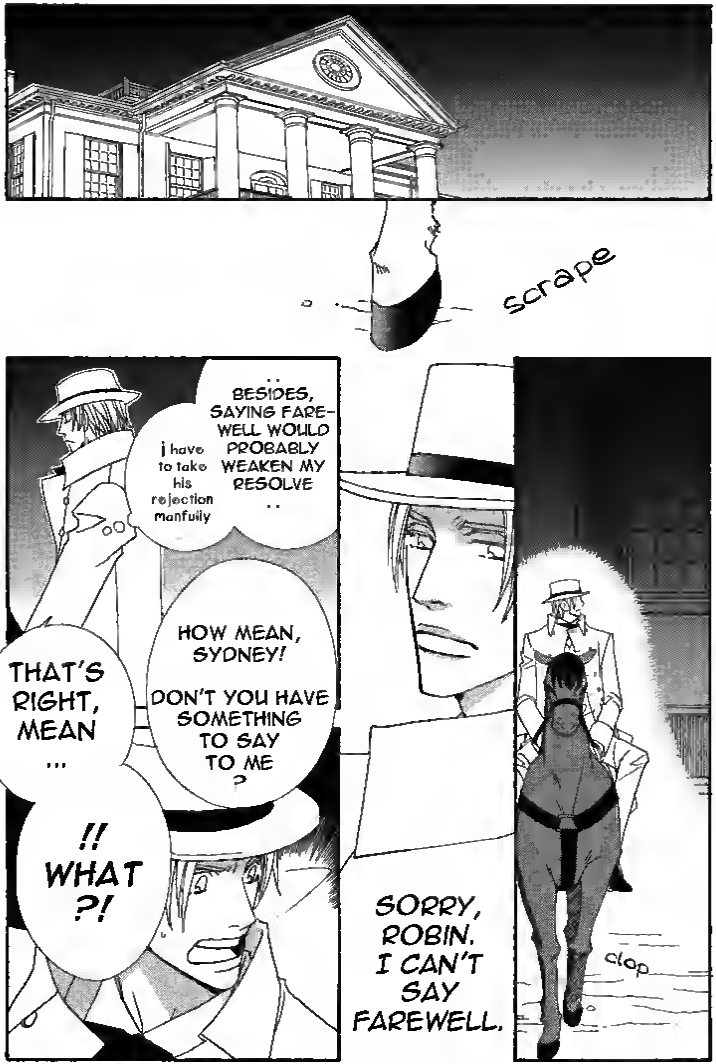
a lot of things happened
YEAH, THE EXCITEMENT GOT TO ME.
WHAT'S WRONG?
COULDN'T SLEEP?
SYDNEY!
ROBIN.
I HADN'T HAD THE CHANCE TO GIVE YOU MY THANKS.
HUH?
SYDNEY, THANK YOU.
BY THE WAY...
ISN'T IT GREAT YOU MET YOUR AUNT?
IT IS.

...
IT'S FINE.
FORGET ABOUT IT, ROBIN.
I ENJOYED STALKING YOU AS YOUR BODYGUARD!
SYDNEY!
...
...


WELL, TED TOLD ME THAT, SINCE "THIS TOWN IS PEACEFUL" THAT "THERE'S NO NEED" FOR YOU HERE ...
HUH ?
SYDNEY ...
SYDNEY ... WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW ?
SO I FIGURED THAT YOU'D BE REALLY BORED IN THIS TOWN ...

ROBIN
...
ROBIN
...
ALL YOU HAVE TO DO
...
IS TELL ME YOU WANT ME TO STAY.
THA-
I CAN'T SAY SOMETHING LIKE THAT !!
SYDNEY
...
Blush

BECAUSE I ...
...!!
SYDNEY ?
WHAT THE HELL WAS I EXPECTING ?
I'M A MORON ...
...
SYDNEY ...


scrape
.. BESIDES, SAYING FARE-WELL WOULD PROBABLY WEAKEN MY RESOLVE ..
I have to take his rejection manfully
HOW MEAN, SYDNEY!
DON'T YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO ME ?
THAT'S RIGHT, MEAN ...
!! WHAT ?!
SORRY, ROBIN. I CAN'T SAY FAREWELL.
clop

TN: There's a slight issue in translation here. Sydney technically refers to his "farewell" as "greetings," which doesn't really translate well into English since we don't have anything similar. The wordplay is therefore:
Sydney *- I can't "greet" him // "greeting" him will weaken my resolve.* ***Robin*** *- How mean! You didn't bother to "greet" me.*
Thus, there's some awkwardness here.

ROBIN !!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING ?! WHAT'S WITH THAT OUTFIT ?!
YOU'RE GOING ON A JOURNEY, RIGHT? I'M GOING TOO !!
WHAT'S THAT ?!
BUT ... LAST NIGHT ...?
YOU LEFT BEFORE HEARING MY ENTIRE ANSWER ...
I WAS ALSO GETTING BORED BECAUSE THERE WERE SO MANY OTHER PLACES I WANT TO SEE, SO... I COULDN'T SAY THAT.
REALLY, ROBIN ?

GLO
Robin !!
UWAH !!
SY-SYDNEY !! THAT'S DANGEROUS !!
I'M SO HAPPY ...
?!
JEEZ, IF I DON'T KEEP AN EYE ON YOU, WHO KNOWS WHAT YOU'LL DO ...
...TED !!
YOU TOO ?!
Father thought it would be safer being with both of ♡ you!

I knew it ... it's going to be like that ...
I'm a moron for even having the slightest expectation
DON'T ACT SO STAND-OFFISH !!
YOU AREN'T YOU LATE IN RETURNING HOME ?
Why can't we stop by Ted's house ?
THAT'S A RELIEF, FATHER.
ROBIN DECIDED TO GO.
IT'S IMPORTANT TO SEE THE WORLD WHILE YOU'RE YOUNG.
IT'S EVEN BETTER WHEN YOU HAVE GOOD COMPANIONS.
YES, IT'S AS IT SHOULD BE.
Why the hell did you have to come along ...?
IT'S NOT BECAUSE I LIKE FOLLOWING YOU !!
chuckle

LIKE ANY CRIMINAL, YOU JUST CAN'T SEEM TO HELP YOURSELF, CAN YOU? SO, JUST THINK OF ME AS YOUR WARDEN.
WHO THE HELL IS A CRIMINAL ?!
HONESTLY, WHAT ARE YOU TWO DOING
IF WE DON'T GET A MOVE ON, WE'RE GOING TO HAVE TO CAMP!
... ROBIN.
WAIT!! YOU'RE GOING TO WANDER OUT INTO THE DESERT AND GET LOST !!
I'm not waiting !!

shot* 10 END

MACARONI SHOT 10A (CH5.A)

You maybe wondering why I divided this chapter in two After all, this is THE LAST CHAPTER! Sadly, it is 50+ pages, and I had to make a decision do I complete the WHOLE thing and take more time, or release it early and share the wealth?

I decided to go ahead and separate it, mostly because it was too cute to hold onto, and the staff were unanimous about releasing in two parts.

Notes here: I took some small liberties with the characters' speech to make them sound very "us-ian." That is, I inserted several idioms that are more specific speech patterns to the western United States, although I don't think they are overwhelming. Just to keep you all updated, ne?

Also, I am looking for one more translator for help with our projects, so anyone interested, please contact us.

BUSHIDOANGELS AT GMAIL DOT COM

Any way, enjoy your half chapter, and expect more soon!! ~ZL

Disclaimer: I own nothing except my own translation. Everything else belongs to Ellie Mannshiro. I suck at Japanese, so please purchase the manga when it's translated in English.

MACARONI

Presented by

ELLIE MAMAHARA

Final release of Macaroni.

Translator: ZL
Cleaner/Editor: ZL
bushidoangels@gmail.com

NOW'S THE TIME TO SAY GOODBYE
TO ALL OUR COMPANY
THROUGH THE YEARS WE'LL ALL BE FRIENDS
WHEREVER WE MAY BE..

Bushido Angel Adventures
HTTP://BUSHIDOANGELS.LIVEJOURNAL.COM

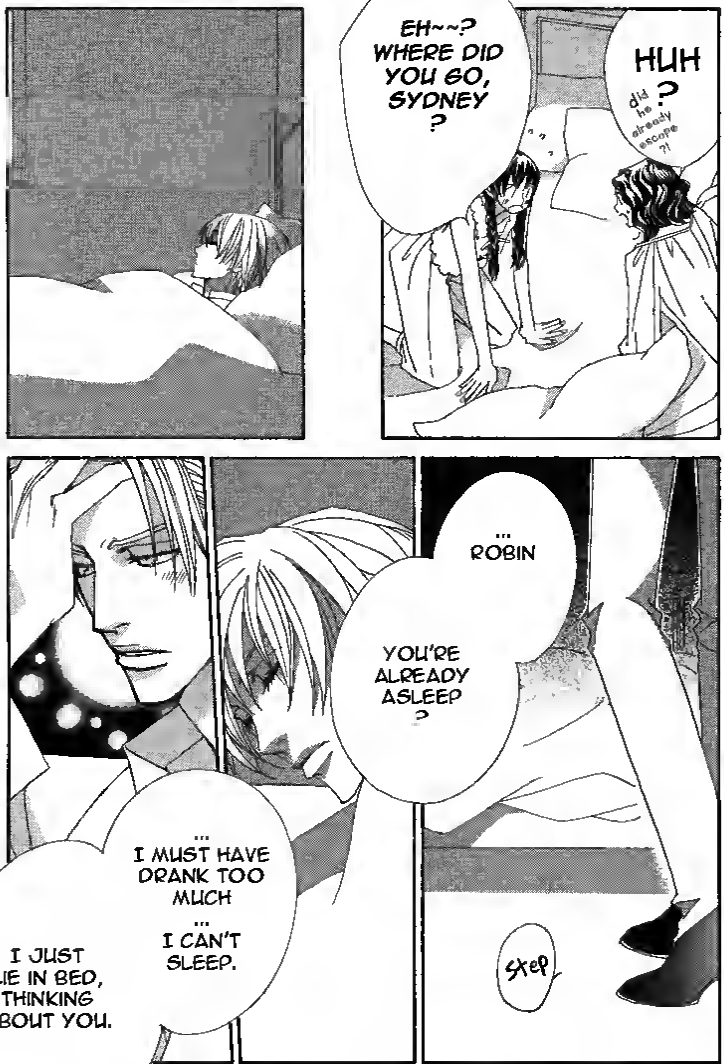
Macaroni

Night Party

HERE, THERE, OR WHEREVER THE WIND BLOWS US.
ROBIN STILL HASN'T SEEN A LOT OF THINGS AND WE WANT TO SHOW HIM.
kya!
eh
C'mon Robin drink more !!
kya!
SO THEN, TED, YOU THREE ARE STILL JOURNEYING, RIGHT ?
WHERE ARE YOU GOING TO GO NEXT ?
HEY, ROBIN! YOU'RE DRINKING TOO MUCH !!!
Pfft
OH, REALLY? MORE LIKE THAT TED ENJOYS PLAYING "OLDER BROTHER."
... MOTHER ?
YEH, TED YOU SHOULD DRINK, TOO !!!
CAN'T HE JUST DRINK THIS TIME, TED ?! COME ON !!!
YOU'RE TOO EASY-GOING, SYDNEY !!!

TN: A brief reminder here – Robin mistook Erin for Ted in Drag in V2.1 (Shot 6) so she's recalling when Robin said that. Brutal reminder, several chapters later

THERE'S NO OTHER CHOICE!!
WE HAVE TO DO THIS BEFORE HE DISAPPEARS WITHOUT SAYING ANYTHING!
UM, SAY, KATE ...
IS IT OKAY FOR THE TWO OF US TO BE SNEAKING AROUND LIKE THIS ?
skep
creak
Sydney
HUH ?
We GOTCHA
KYA
Sy~ De~ Nuuy
GLO MP


EH~~? WHERE DID YOU GO, SYDNEY ?
HUH ?
did he already escape ?!
... ROBIN
YOU'RE ALREADY ASLEEP ?
step
... I MUST HAVE DRANK TOO MUCH ... I CAN'T SLEEP.
I JUST LIE IN BED, THINKING ABOUT YOU.

SNIP
DO YOU THINK IT'S WEIRD ?
I'M SORRY ... BUT THE TRUTH IS ...
TONIGHT ... I JUST CAN'T SEEM TO CONTROL MYSELF ...
!
SYDNEY !!

OPEN YOUR EYES, YOU DRUNKEN ASS !!!
!!
KYAA
EVEN THOUGH I DIDN'T WANT TO, I TOOK ROBIN'S PLACE IN HIS ROOM IN CASE SOME JERK TRIED SOMETHING !!!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING HERE ?!
WRO- WRONG!!! WAIT A SECOND !!!
OI! SYDNEY! TELL THEM YOURSELF!
WHY ARE THOSE TWO IN THAT SORT OF RELATION-SHIP ?!
ummm~ I can't eat any more
At the same time Robin is ...
NIGHT PARTY
END